



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Mar. Gen. 1.

(14 B 1)



Mar. Gen. 1.

(14 B 1)

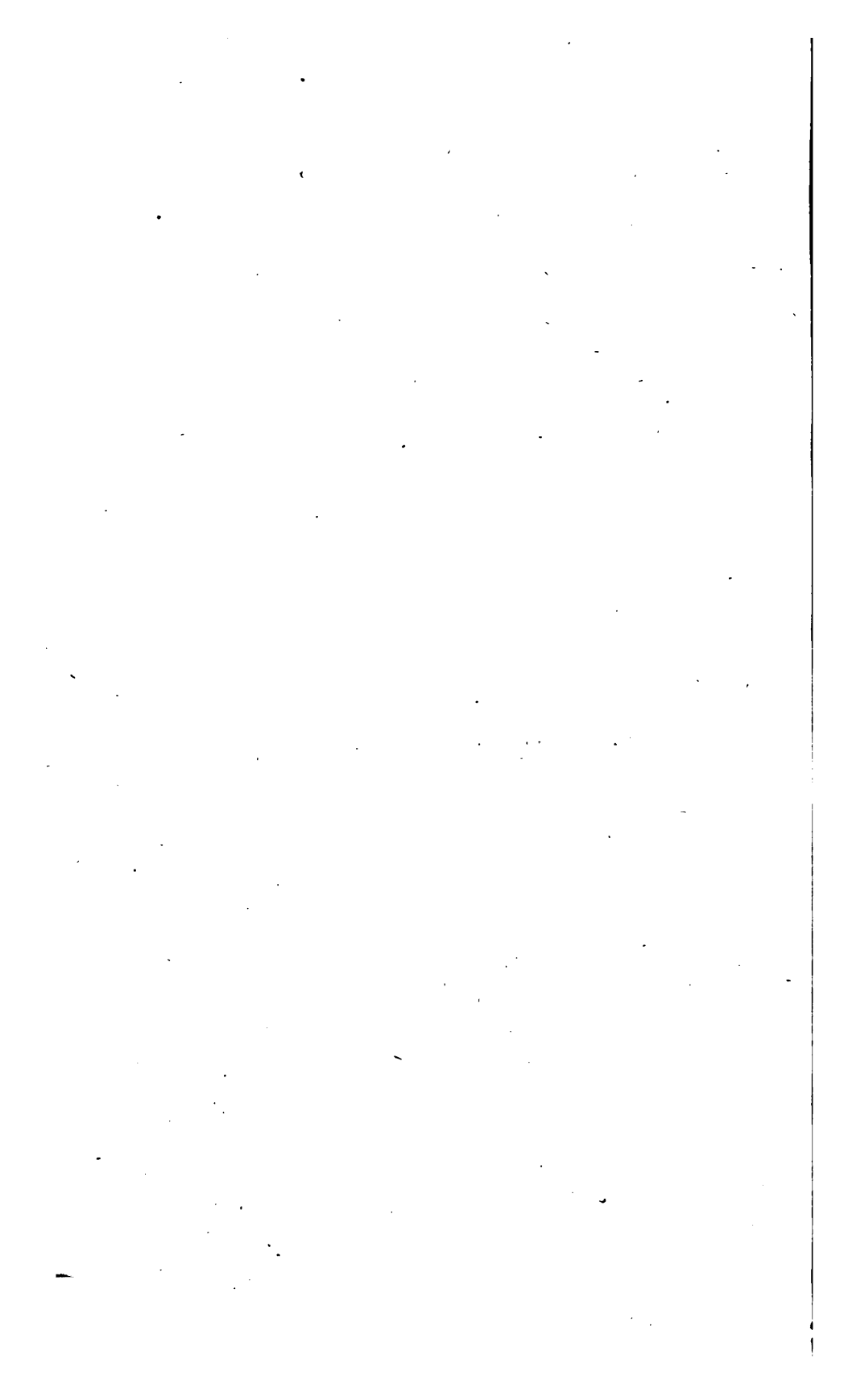




**A**  
**GRAMMAR**

**OF THE**

**MAHRATTA LANGUAGE.**



PRESENTED BY THE  
SECRETARY OF STATE  
FOR INDIA

GRAMMAR

OF THE

MAHRATTA LANGUAGE.

TO WHICH ARE ADDED

DIALOGUES ON FAMILIAR SUBJECTS.

---

BY W. CAREY,

TEACHER OF THE SANSKRIT, BENGALIE AND MAHRATTA  
LANGUAGES IN THE COLLEGE OF FORT WILLIAM.

---

---

SERAMPORE,

*Printed at the Mission Press.*

1805.

[illegible]

## PREFACE.

THE successes which have lately crowned our military operations, have added several rich and important provinces to the British Empire in India. The Mah-ratta language is universally spoken in some of these provinces, and throughout the whole of those states from which it is denominated.

A line drawn across the peninsula in the latitude of Visiapore, will nearly express the southern boundary of this language, and another at a small distance from Oojjuyin, in about twenty-four degrees north latitude, will nearly mark its northern limits. From east to west its extent is various, but it may, in general, be reckoned to be spoken from the mountains which separate Bengal, Bahar, and Orissa from the countries immediately west of them, to the western side of the peninsula, and the province of Guzerat.

The study of this language having been lately introduced into the College of Fort William (an institution which will always reflect the highest honour on its Noble Founder and Patron) elementary books became absolutely necessary; and the office of teaching it having been confided to the author of the following work, he thought it a part of his duty to do the utmost in his power towards facilitating the acquisition thereof by attempting this grammar.

Every one must be sensible of the difficulty of reducing to rules a language which has hitherto been almost wholly neglected. On this account it is hoped the public will put the best construction on any imperfections which may attend a first attempt. A grammar of this language was, indeed, written, many years ago, in the Portuguese tongue; but the writer of this, not having been able to procure a copy of it, could not derive any assistance from the labours of its author, and has therefore been obliged to strike out a plan of his own.

Very considerable assistance has been received from

the observations of Vidyunath, the chief Mahratta pundit in the College of Fort William, whose zeal and ability are highly honourable to himself, and promise to be of great advantage to those students who may engage in the study of this language.

The character used in the Mahratta states, in all writings which relate to business, is the Moorh, but among men of learning the Deva Nuguri is the best known, it being the character in which their books are written. This, and the superior fitness of that character to express grammatical niceties with precision, may be a sufficient apology for its use in the following work.

Some familiar dialogues, upon common subjects, are added, by way of Appendix, which may serve for exercises to the student, and will be a sufficient introduction to the study of writings of a higher class.

This grammar is now submitted to the candour of the public. If it be found to yield assistance in acquiring a language, which introduces to our acquaint-

ance so many millions of our fellow creatures, to whose customs, commerce, wants, and interests we have hitherto been, necessarily, strangers, it will be esteemed a sufficient compensation for the time spent in writing and preparing it for the press.

W. CAREY,

Serampore, 18th March 1805.

## A GRAMMAR, &c.

---

**BOOKS** in the Mahratta language are generally written in the *Devunaguri* character, but the character commonly used in business is the Moorh. The system of that alphabet and the *Devunaguri* is the same. Types in the Moorh character not having yet been cast in Bengal, the *Devunaguri* will be used in this work.

### SECTION 1.

#### *Of the Letters, (अक्षर).*

##### CONSONANTS.

1. Class.	क k	ख kh	ग g	घ gh	ङ ng
2. Class.	च ch	छ chh	ज j	झ jh	ञ ng
3. Class.	ट t	ठ t'h	ड d	ढ d'h	ण n
4. Class.	त t	थ th	द d	ध dh	न n
5. Class.	प p	फ ph	ब b	भ bh	म m
Miscellaneous.	{ य y	र r	ल l	व w	—
	{ श sh	ष sh	स s	ह h	ळ lr

क्ष *kh* and ज्ञ *jn* are generally added. ळ being wanting in the common alphabet, क्ष, though a double letter, is made the last character, to compleat the number of letters.

## VOWELS.

अ <sup>u*</sup>	आ <sup>a</sup>	इ <sup>i</sup>	ई <sup>ee</sup>
उ <sup>oo</sup>	ऊ <sup>oo</sup>	ऋ <sup>roo</sup>	ॠ <sup>roo</sup>
ए <sup>lroo</sup>	ऐ <sup>lroo</sup>	ए <sup>e</sup>	ऐ <sup>i</sup>
ओ <sup>o</sup>	औ <sup>ou</sup>	अं <sup>ung</sup>	अः <sup>uh</sup>

In the Moorh alphabet the long vowels, and the two first nasals of the Devunaguri system are wanting.

The pronunciation of nearly all the characters will be evident on comparing them with the Roman letters placed by them, to represent their sounds, but some of the sounds, particularly those of the ए, ऐ and ओ, cannot be acquired without a teacher.

1. The letters are fifty in number, of which thirty-four are consonants (व्यञ्जन), and sixteen vowels (स्वर).

2. The first twenty-five consonants are called वर्गीय, *classed*, being formed into five regular classes (वर्ग); and the last nine are called अवर्गीय, *miscellaneous*.

\* In expressing Indian sounds by English letters, *a* must be invariably sounded as in *father*, *e* as *a* in *name*, *i* as in *his*, *i* as in *time*, *o* as in *robe*, *u* as in *but*, *ee* as in *reed*, *oo* as in *good*, *oo* as in *food*, and *ou* as in *oul*.

3. The first and third letters in each class of the consonants are unaspirated (अल्पप्राण), the second and fourth are aspirated (महाप्राण), and the last letter is the nasal (सानुनाशिक), expressed by the organ by which that class is pronounced. ण and ञ are the proper representatives of every nasal letter. The first of these, called अनिस्वर, has exactly the sound of the English ng in sing, and the other, called चन्द्रविन्दु, makes the vowel over which it is placed strongly nasal.

4. The vowels are divided into *similar ones* (समान), as, अ and आ, इ and ई, उ and ऊ, ए and ऐ; and *dissimilar ones* (असमान), as, अ and इ, इ and उ, i. e. every short vowel is similar to itself and its corresponding long vowel; and every long vowel similar to itself and its corresponding short vowel, but dissimilar to all others.

5. य, र, ल, व and ह are the semi-vowels;

6. Every consonant is supposed to have the vowel अ inherent in it, on which account it is necessary to compound the letters when two consonants come together without an intervening vowel. *Ex.* बल must be pronounced *bulu*, and हल *blu*.

7. Any two letters may be compounded by placing them one over the other, and in some cases in contact side by side. When this is done, the upper, or left hand letter, must be pronounced first. In common writing the latter mode is the most generally used.

8. To form many of these combinations one of the letters loses its original form, and assumes one entirely different. An example of these forms connected with क follows, viz. क्य, *kyu*, क्र, *kru*, क्क, *knu*, क्ल, *klu*, क्म, *kmu*, क्व, *kwu*, and र्क, *рку*.

9. अ being inherent in every consonant; it is obvious, that a vowel following a consonant would

not make one syllable with it: for instance, कइ must not be pronounced ki but kui.

10. To remedy this, every vowel has an appropriate representative mark which is joined to the consonant, and, occupying the place of the inherent अ, forms a new letter, which includes the sound of the superadded vowel. An example of these forms connected with क follows, viz. दा, ka, कि, ki, की, kee, कु, koo, कू, koo, कृ, kri, क्री, kree, क्लि, kli, कै, ke, कै, ki, को, ko, कौ, kou, कंग, kung, कः, kuh. These, and the foregoing representative signs of consonants, may be put after any other consonant, or compound letter.

11. This mark denotes that the inherent अ is suppressed. *Ex.* तत्, tut, not tutu.

## SECTION II.

### *Of the permutation of Letters, (सन्धि).*

When two letters come together under certain circumstances, they coalesce into one. This is accomplished by one of them undergoing some change. In the colloquial languages of India this most frequently occurs when two distinct words being united appear to be but one, but it is also sometimes necessary in affixing the terminations of inflected words.

### *Of the permutation of Vowels.*

1. Similar vowels coalesce and form one long vowel. *Ex.* देव and असुर form देवासुर, *god and an infernal spirit.*

2. इ, उ, ऋ and ए (including their corresponding long vowels), if preceded by अ, or आ, coalesce therewith, and suffer the change called goon,

viz. इ is changed for ए, उ for ओ, ऋ for अर, and ॠ for अल्. Ex. परम and ईश्वर form परमेश्वर, *the excellent Lord*. वेद and उक्ति form वेदोक्ति, *an expression in the Veda*.

3. ए, ऐ, ओ, or औ preceded by अ or आ coalesce therewith, and suffer the change called vriddhi, viz. आ is changed to आ, इ\* to ऐ, उ to ओ, ऋ to आर, ॠ to आल् ए to ऐ and औ to औ. ऐ and औ coalesce with the अ or आ without suffering any alteration. Ex. एक and एक form एकैक, *one by one*.

4. ऋत, *affected with*, following अ or आ, when it forms a compound word of the third class, requires vriddhi, being an exception to Rule 2. Example, शोकात्, *sorrowful*. There are a few other exceptions, but being seldom used they are omitted here.

\* In this and the preceding rule the long vowels are changed into the same letters as their corresponding short ones.

5. When any vowel, अ and आ excepted, is followed by a dissimilar vowel, it undergoes the following change, viz. इ and ई are changed to य; उ and ऊ to व; ऋ and ॠ to र; ए and ओ to ल; ए to अय्; ऐ to आय्; औ to अव् and औ to आव्. *Ex.* अति and आवश्यक form अत्यावश्यक, *great necessity.* अति and उत्तम form अयुत्तम, *very excellent.*

*Of the permutation of Consonants.*

6. Any letter of the fourth class (त-वर्ग), followed by one of the second (च-वर्ग), or the third (ट-वर्ग), is changed into that letter. *Ex.* सत् and चरित्र form सचरित्र, *good conduct.*

7. If the first, second, or fourth letter in any class (वर्ग) be followed by the third or fourth letter in its own or any other class, or by a vowel, a semi-vowel, or a nasal, it is changed to the third letter of its own class. *Ex.* सत् and गुण form सद्गुण.

*of good quality.* तत् and उपर form तदुपर,  
*upon that.*

8. Any letter of the fourth class followed by ल is changed to ल. *Ex.* सत् and लोक form सल्लोक, *good people.*

9. An aspirated letter followed by an aspirated letter becomes soft.

10. The first letter of any class followed by a nasal, is changed into the nasal of its own class. *Ex.* तत् and मध्ये form तन्मध्ये, *in the midst of it.*

11. If च्च, followed by a vowel, a semi-vowel, or a nasal, follow the first letter of any class, it is changed to छ; and ह् in the same circumstances is changed to the fourth letter of that class. *Ex.* तत् and प्राणीर form तच्छणीर, *that body.* तत् and हित form तद्धित, *that advantage.*

12. **स** followed by **श**, or any letter of the second class, is changed to **ष**. If followed by any letter of the third class it is changed to **घ**. *Ex.* **मनस्** and **शान्ति** form **मनश्शान्ति**, *peace of mind*. **मनस्** and **दिन्ता** form **मनश्चिन्ता**, *anxiety of mind*.

13. If **ः** follow **अ**, and be followed by **अ**, a semi-vowel, a nasal, or the third or fourth letter of any class, it is changed to **उ**. This **उ** is frequently changed to **औ** by *goon*\*. *Ex.* **ततः** and **अधिक** form **ततोधिक**.

14. If **ः** follow any vowel except **अ** or **आ**, and be followed by a vowel, a semi-vowel, a nasal, or the third or fourth letter of any series, it is changed to **र**.

15. A nasal followed by a letter belonging to any series except its own, is changed to the nasal of that series. *Ex.* **शं** and **कर** form **शक्कर**, *a proper name*.

\* See page 7, Rule 2.

16. A final **इ, ए, न** or **क**, preceded by a short vowel, is doubled if it coalesce with an initial vowel of another word. *Ex.* **सन्** and **आत्मा** form **सन्नात्मा**, *a pure spirit*. **वृक्ष** and **छाया** form **वृक्षच्छाया**, *the shadow of a tree*,

SECT. III.

*Of Nouns. (शब्द).*

Nouns are distributed into six classes, viz. **नामवाचक**, *proper names*; **द्रव्यवाचक**, *names of sensible objects*; **जातिवाचक**, *generic names*; **गुणवाचक**, *names of qualities, viz. adjectives*; **भाववाचक**, *names of ideas, viz. abstract substantives*, and **अनुकरणाशब्द**, *imitative sounds*.

They are further divided into **प्राणिवाचक**, *names of animals*, and **अप्राणिवाचक**, *names of inanimate things*.

*Of Gender, (लिंग).*

1. Names of males, and of inanimate things, ending in **आ**, are masculine, (**पुंलिङ्ग**).

2. Names of females, and of inanimate things, ending in **इ** or **ई**, are feminine, (**स्त्रीलिङ्ग**).

3. Names of inanimate things ending in **अ** or a consonant, are neuter, (**स्त्रीबलिङ्ग**). These all admit of many exceptions.

4. Words ending in other vowels are not at present reducible to any rules.

### *Of Cases.*

1. There are seven cases, viz. the nominative, accusative, instrumental, dative, ablative, possessive, and locative. These cases are respectively called **कर्त्ता**, **कर्म**, **करण**, **सम्प्रदान**, **अपादान**, **सम्बन्ध**, and **अधिकरण**. An inflected word is called **पद**.

2. A word is prepared for inflection by inserting some letter after it, or expunging a letter from it.

3. The nominative is the simple word. The singular has no inflection; rules for the terminations of the plural follow in their proper places.

4. The accusative of words signifying animals is formed from the nominative by affixing **स्** or **ल्**. Words signifying inanimate substances take no inflection in this case, unless they are personified. If personified they are inflected like masculine or feminine nouns.

5. The instrumental is formed by affixing **न** or **ने**. It is expressed by *by, through,* and sometimes *for*.

6. The dative is uniformly the same with the accusative.

7. The ablative of nouns which mean inanimate things is frequently made by **हन्**, **तून्** or **ऊन्**. Some other word, as **वर**, *upon*, **पास**, *near*, or a word meaning some particular part of the body, is generally put between nouns meaning animals and the above affixes. *Ex.* **घोडावद्दण** *from upon the horse.*

8. The genitive is properly an adjective, and varies in its gender to agree with the substantive to which it belongs. It is formed by affixing **दा** for the masculine, **दी** for the feminine, **च** for the neuter, and **चे** for all genders. It is properly expressed by 's.

9. The locative is formed by affixing **त** or **ई**. It is expressed by *in, to, on, at, &c.*

10. The plural is formed by making the vowel which precedes the affix nasal. In many instances the plural is formed by affixing the word **अवद्वा** or **सर्व**, *all*, regularly declined, after the word is prepared for receiving the terminations.



*A Scheme of the Terminations.*

	Sing.	Plur.
Nom.	—	, आ, ए.
Ac. & D.	स्, ला.	स्, ला.
Instru.	न, ने.	न, ने.
Abl.	हून्, ऊन्, तून्.	हून्, ऊन्, तून्.
Gen.	चा, ची, च, चे.	चा, ची, च, चे.
Loc.	त्, ई.	त्, ई.

*Of Substantives ending in आ, or a Consonant.*

11. Words ending in आ, or a consonant, are prepared to receive their inflections by inserting आ after them. *Ex.* देव is changed to देवा, in all cases except the nominative. There are a few instances in which the insertion of the आ is optional.

12. When ऊन् is affixed to form the ablative, or ई to form the locative, no letter must be inserted.

12. Masculines which end in a consonant or अ make the nominative plural in .

Sing.	देव, a god.	Plur.
N.	देव, a god.	देवं, gods.
A.	देवास्, देवाला, god.	देवांस्, देवांला gods.
I.	देवान्, देवाने, by a god.	देवांन्, देवांने, by god.
D.	देवास्, देवाला, to a god.	देवांस्, देवांला, to god.
A.	देवापासून्, from a god.	देवांपासून्, from gods.
G.	देवाचा, a god's.	देवांचा, gods'.
L.	देवात्, in a god.	देवात्, in gods.

The genitive masculine is देवाचा, fem. देवाची, neut. देवाच, and com. देवाचे. The plural is formed in the same manner.

13. Feminines and neuters with a final consonant or अ, make the nominative plural in आ.

एनन्द, *a husband's sister.*

	Sing.	Plur.
N.	एनन्द.	एनन्दा.
A.&D.	एनन्दास्, -ला.	एनन्दांस, -ला.
I.	एनन्दां, -ने.	एनन्दां, -ने.
A.	एनन्दापासून.	एनन्दांपासून.
G.	एनन्दाचा, ची, च, चे.	एनन्दांचा, ची, च, चे.
L.	एनन्दात्.	एनन्दांत.

14. Many neuters, and perhaps some other nouns ending in **अ** or a consonant, are prepared for inflection by inserting **ए** before the terminations in the oblique cases singular.

नाव, *a boat.*

	Sing.	Plur.
N.	नाव.	नावा.
A.&D.	नाव,	नावा.

	Sing.	Plur.
I.	नावेन, —ने.	नावांन, —ने.
A.	नावह्न, —तून्.	नावांह्न, —तून्.
G.	नावेचा, ची, च, चे.	नावांचा, ची, च, चे.
L.	नावेत्.	नावांत.

*Of words ending in आ.*

15 य must be inserted before a final आ to prepare the word for inflection.

16. Masculines in आ make the plural nominative in ए.

ससरा, *a husband's or wife's father.*

	Sing.	Plur.
N.	ससरा.	ससरे.
A.&D.	ससरास, —ला.	ससरांस, —ला.
I.	ससराय, —ने.	ससरायंत, —ने.
A.	ससरापासून्.	ससरापांसून्.

Sing.

Plur.

G. ससयाचा, ची, च, चे. ससयांचा, ची, च, चे.

L. ससयात्. ससयांत.

17. If य precede the final आ the insertion of च is superseded thereby.

18. The nominative plural of feminines and some neuters in आ is made by आं.

आत्या, *a father's sister.*

Sing.

Plur.

N. आत्या. आत्यां.

A.&amp;D. आत्यास, आत्याला, आत्यांस, आत्यांला.

I. आत्यान, आत्याने. आत्यांन, आत्यांने.

A. आत्यापासून. आत्यांपासून.

G. आत्याचा, ची, च, चे. आत्यांचा, ची, च, चे.

L. आत्यात्, आत्यांत.

लाडगा, *a leopard.*

Sing.

Plur.

N. लाडगा.

लाडगे.

A. & D. लाडग्यास्, ला. लाडग्यांस, ला.

I. लाडग्यान, ने. लाडग्यांन, ने.

A. लाडग्याजवळून्. लाडग्यांजवळून्.

G. लाडग्याचा, ची, च, चे. लाडग्यांचा, ची, च, चे.

I. लाडग्यात्. लाडग्यांत.

19. There being no increment affixed to the accusative and dative of nouns signifying inanimate things, the insertion of **य** does not take place in those cases.

आंबा, *a mango.*

Sing.

Plur.

N. आंबा.

आंबे.

A. & D. आंबा.

आंबे.

I. आंब्यान, आंब्याने. आंब्यांन, आंब्यांने.

	Sing.	Plur.
A.	आंब्यातून, —हून.	आंब्यांतून, —हून.
G.	आंब्याचा, ची, च, चे.	आंब्यांचा, ची, च, चे.
L.	आंब्यात.	आंब्यांत.

*Of words with a final इ or ई*

20. Masculines terminating in इ or ई, change it to य before the terminations of the cases.

*जावाई, a daughter's husband.*

	Sing.	Plur.
N.	जावाई.	जावांई.
A. & D.	जावायास, —ला.	जावायांस, —ला.
I.	जावायान, —ने.	जावायांन, —ने.
A.	जावायाणसून.	जावायांणसून.
G.	जावायाचा, ची, च, चे.	जावायांचा, ची, च, चे.
L.	जावायात.	जावायांत.

21. Feminines and neuters in इ or ई, receive the terminations in the singular without any further preparation. In the plural the final is changed to य्.

साळी, *a wife's sister.*

	Sing.	Plur.
N.	साळी.	साळ्या.
A.&D.	साळीस, -ला	साळ्यांस, -ला.
I.	साळीन, -ने.	साळ्यांन, -ने.
A.	साळीपासून.	साळ्यांपासून.
P.	साळीचा, ची, च, चे.	साळ्यांचा, ची, च, चे.
L.	साळीत.	साळ्यांत.

लेखणी, *a pen.*

	Sing.	Plur.
N.	लेखणी.	लेखण्यां.
A.&D.	लेखणी	लेखण्यां.
I.	लेखणीन, -ने.	लेखण्यांन, -ने.
A.	लेखणीकून, तून.	लेखण्यांकून, -तून.
P.	लेखणीचा, ची, च, चे.	लेखण्यांचा, ची, च, चे.
L.	लेखणीत.	लेखण्यांत.

*Of Nouns with a final उ or ऊ.*

22. Masculines in उ or ऊ change their final to आ before the terminating syllable in all the oblique cases.

लैकढ, a male child.

	Sing.	Plur.
N.	लैकढ.	लैकरं.
A. & D.	लैकरास, —ला.	लैकरांस, —ला.
I.	लैकरान, —ने.	लैकरांन, —ने.
A.	लैकराणसून्.	लैकराणसून्.
G.	लैकराचा, ची, च, चे.	लैकरांचा, ची, च, चे.
L.	लैकरात्.	लैकरांत.

23. Feminines and neuters in उ or ऊ require no preparation in the singular. In the plural व is substituted for the final letter.

जाऊ, *a brother's wife*, (so called by another brother's wife.)

Sing.

Plur.

N. जाऊ. जावां.

A. & D. जाऊस, जाऊला. जावांस, जावांला.

I. जाऊन, जाऊने. जावान, जावाने.

A. जाऊणसून. जावांणसून.

P. जाऊचा, ची, च, चे. जावांचा, ची, च, चे.

L. जाऊत. जावांत.

24. Common nouns in उ or ऊ are declined as masculines.

Sing. वासक, *a calf*, Plur.

N. वासक. वासरं.

A. & D. वासरास, —ला. वासरांस, —ला.

I. वासरान, —ने. वासरांन, —ने.

A. वासराणसून. वासराणसून.

G. वासराचा, ची, च, चे. वासरांचा, ची, च, चे.

L. वासराव. वासरांत.

लाडू, *a sort of sweet-meat.*

Sing.

Sing.

A. लाडू.

P. लाडूहून. — तूम.

G.&D. लाडू.

A. लाडूचा, ची, च, चे.

I. लाडून, लाडूने. L. लाडूत.

The plural is wanting.

*Of words with a final ए.*

25. There are very few words which end in ए.

They are prepared for inflection by changing the final letter into य.

मिरे, *peppen*, (collective);

Sing.

N. मिरे.

A.&D. मिरे.

I. मिचान, मिचाने.

A. मिचाहून.

G. मिचाचा, — ची, — च, — चे.

L. मिचात.

This word has no plural.

*Of words with a final ओ.*

२६. Some few words ending in ओ change it optionally to अन् in the singular number, but others affix the termination without any preparation. In the plural the final ओ is changed to आं.

Sing.	बायको, <i>a woman.</i>	Plur.
N.	बायको.	बायका.
A.&D.	बायकोस, —ला.	बायकांस, —ला.
I.	बायकोन्, —ने.	बायकांन्, —ने.
A.	बायकोपासून्.	बायकांपासून्.
P.	बायकोचा, ची, च, चे.	बायकांचा, ची, च, चे.
L.	बायकोत्.	बायकांत.

*विस्तो, fire.*

Sing.	विस्तो, <i>fire.</i>
N.	विस्तो.
A.&D.	विस्तो.
I.	विस्तवान्, विस्तोन, विस्तवाने, विस्तोने.



Sing.

A. विस्तोह् न, विस्तवाह् न.

G. विस्तोघा, ची, च, चे. विस्तवाघा, ची, च, चे.

L. विस्तोत्, विस्तवात्.

This word has no plural.

*Observations on the Substantives.*

1. The accusative in **स्** is sometimes used, especially in the gerunds of verbs, to denote *for*, *for the purpose of*, *on account of*, &c. Ex. **करा यास्**, *for the purpose of doing*.

2. The terminations of the ablative case cannot be indifferently used the one for the other. **हन्** forms the proper ablative, expressed by *from*. **तून्** is made by the syllable **ऊन्** affixed to the termination of the locative case, and signifies *from within*, and **ऊन्** is only affixed to those particles of speech which, though affixed to words in the Indian languages, answer the purpose of prepositions in others. Ex. **ते घराहन् गेलेत्**, *he went from the house*. **ते घरातून् आलेत्**, *he came out of, or from within the house*. **पाणी**

घरावहून खालते पडत, *water falls from upon the house.*

3. Words meaning animals always require a particle followed by **ऊन** to express the ablative case. *Er.* पित्ताजवळून.

4. The vocative does not terminate differently from the nominative, but is simply connected with the vocative particle. These particles differ according to the quality of the person addressed, or the respect or disrespect intended to be shown to him. The signs of the vocative follow: viz. **रे**, **अरे**, masc. **ग**, **गे**, **अग**, **अगे**, fem. expressive of familiarity or contempt. **अहे**, **हे**, **हो**, expressive of respect.

5. The vocative particle may either precede or follow the word to which it belongs, but in the latter case the vocative signs with the initial **अ**

are not used. *Ex.* अरे भाऊ or भाऊरे, *O brother*, अगमाय or मायग, *O mother*, अहो काका or काकाहो, *O uncle*, हे ईश्वर, *O Lord*.

6. Sometimes the vocative sign follows the verb. In this case the name of the person addressed is omitted. *Ex.* मात्ता गेलोरे, *I am killed*.

7. ही and च्च are frequently added to nouns and pronouns to make them emphatic.

8. अनन्तर, *besides, beyond*, पावेतो, पर्यन्त, *until*, मध्ये, *in the midst, within*, वर, *upon*, पास, *near, by*, विणा, *except, besides*, अवघा, *all*, सादी, करितां, स्तव, कारण, निमित्त, and वाचून, *for*, शति, *to*, कड, *towards*, अपेक्ष, *than*, and some other words, are frequently joined to substantives in the same manner as the terminations of the cases. The substantive is previously

prepared as for the regular inflections. *Ex.* जेव  
ल्यानंतर, *after eating*, त्यादिवसापावेतो, *un-*  
*til that day.*

9. Abstract substantives are formed by affixing  
षण्, उक्, ता, or त्वा. *Ex.* लैकुर्षण्, *child-*  
*hood.* माहातार्षण्, *old age.* समकणुक, *know-*  
*ledge.* सुशीलता, *good-naturedness.* महत्त्व,  
*greatness.*

10. Nouns which denote the doer of any thing  
are formed by affixing ऊ to the root of any  
verb, the last syllable being previously rejected.  
*Ex.* वाटसू, *a traveller*, from वाट, *a road*, and  
सरण्, *to accomplish any thing.* यात्रकू, *a pil-*  
*grim.*

#### SECTION IV.

#### OF ADJECTIVES.

##### *Of the gender of adjectives.*

1. Adjectives vary in their gender to agree with the substantive to which they belong. The masculine gender usually ends in **आ**, the feminine in **ई**, and the neuter in **अ**.

2. Some adjectives form the masculine in **मान्** or **मन्त**, and others in **वान्** or **वन्त**. The feminine of the first of these is made by **मती** and that of the others by **वती**. The neuters of these adjectives should be made by **मत** and **वत**, but are seldom used.

3. Many Sanskrit participles, and some other adjectives which end in **आ**, make the masculine and neuter in **आ** and the feminine in **आ**.

*Of the declension of adjectives.*

4. Adjectives have no inflection of case, unless put absolutely, or instead of a substantive. The adjective generally forms a compound word with its substantive.

*Of the comparison of adjectives.*

5. The comparative degree is formed by affixing **तर**. *Ex. दृढतर, firmer.*

6. The comparative is frequently made by affixing the word **अपेक्ष**, *more than*, to the word or sentence with which another word or sentence is compared. *Ex. त्यापेक्षेवर, better than that.*

7. The superlative is formed by the words **फार**, *great, very*, **अति**, *very*, **अत्यन्त**, *exceedingly, &c.* *Ex. अत्यन्त बर, फार बर, अति बर, very good.*

*Of the formation of adjectives.*

Most of the Sungskrit rules for forming adjectives are used in this language; but as it would be tedious to give them all, only a few of the most useful are mentioned here. Dictionaries must be consulted for the rest.

8. Those adjectives which denominate a thing from its being in any particular place are formed by affixing **स्य** to the name of that place. *Ex.* **ग्रामस्य**, *situated in the vilage.* **सभास्य**, *in assembly.*

9. Adjectives which denominate a thing from its being produced from some thing or circumstance, are formed by affixing **उत्पन्न** to the name of that thing, &c. *Ex.* **वनोत्पन्न**, *produced in the forest.*

10. Adjectives which denominate any thing from its having the quality of conferring some thing, are formed by affixing दाता or दायी, to the name of that thing. Ex. आनन्ददाता or आनन्ददायी, *joy-giving*.

11. Adjectives which denominate any thing from its having the quality of effecting something or of producing somewhat, are formed by affixing कर्त्ता, कारी or कारक. Ex. कर्मकर्त्ता, कर्म कारी or कर्मकारक, *business-doing*.

12. Adjectives which denominate any thing from its being given by any one, are formed by affixing दत्त. Ex. देवदत्त, *goddess-given*.

13. Those which denominate a thing from its being made or done by any person or thing are formed by affixing कृत. Ex. ईश्वरकृत, *God-formed*,

14. Those which denominate any thing from its having a destructive property, are formed by affixing **न्न**, **नाशक**, **नाशी** or **हन्त** to the word which expresses that which they are calculated to destroy. *Ex.* **सर्वनाशक**, **सर्वनाशी**, *all-destructive*, **शत्रुन्न** or **शत्रुहन्त**, *enemy-destroying*.

15. Adjectives denominating a thing from its having a power of, or propensity to, loco-motion, are formed by affixing **गामी** to the word which expresses the place or situation in which it moves. *Ex.* **अग्रगामी**, *preceding, going before*.

16. Adjectives which denominate a thing from its being involved in some thing, are formed by affixing **ग्रस्त**. *Ex.* **चिन्ताग्रस्त**, *involved in thought*.

17. Adjectives which denominate a thing from its being connected with, or possessed of something

are formed by affixing युक्त. *Ex.* प्रेमयुक्त, affectionate.

18. Words which denominate the inhabitants, language, or other adjunct of a country from the name of the country, are formed by affixing ई or ईय thereto. Sometimes these words are formed by increasing the first vowel of the word by vriddhi, without any affix. *Ex.* पारसी, Persian, द्राविड, Dravidu.

19. Words which denominate a person from some ancestor are generally formed by increasing the first vowel of the ancestors name by vriddhi. *Ex.* काश्यप, descended from Kश्यup.

20. Many adjectives which denominate any thing from its quality are formed by affixing इत् to the word from which they are derived, and increasing the first vowel of the word by vriddhi.

*Ex.* धार्मिक, *religious*, from धर्म, *religion*;  
 पितृक, *paternal*, from पितृ, *a father*.

21. A number of adjectives of the same import  
 as the above are made by affixing ई to the word.

*a Ex.* पापी, *sinful*, धर्मी, *religious*.

22. Possessives which imply the belonging to  
 some place or point of the compass, are made by  
 affixing ईक्ष to the word. *Ex.* तिकडीक्ष, *of*  
*that quarter*.

23. Many adjectives are formed from the  
 roots of verbs, by rejecting the last syllable and  
 affixing नार. *Ex.* होनार, *existing*, नबिकनार,  
*unquenchable*. These are sometimes used as sub-  
 stantives.

## SECTION V.

### OF PRONOUNS.

1. The pronouns are **मीं**, *I*, **तू**, *thou*, **ते**, *he or it*, **ती** or **ते**, *she*, **हे**, *this*, **जा** or **जे**, *who*, **कोण**, *who?* or *what?* **कोण्ही**, *any one*, **आपल**, or **आपण**, *self*, **जे वेण्ही** or **जे कोण्ही**, *who-soever*, *whatsoever*.

2. **आम्ही** is commonly used as the plural of **मीं**, but **तुम्ही** and **ते** are generally used as the honorific personal pronouns singular. The plurals of these two words are made by affixing **अवघा**, *all*, to the pronoun.

3. Most of the colloquial languages of India have two sorts of pronouns, the one is expressive of respect, the other conveys an idea of humility in the first person, of familiarity or contempt in the second, and in the third person neither expresses

honour nor dishonour. The first sort are called honorific, (गौरवोक्ति), the other are called inferior, (नीचोक्ति). Some condemn this distinction, and assert that the honorific pronouns are the true plurals, but custom has established it in this language.

मी. I.

Sing.

N. मी. I.

A. & D. मला, मज, मज्जला, *me.*

I. माझ्यान, माझ्यानेम्या, *by me.*

A. माझ्यासुन, *from me.*

G. माझा, जी, क, के, *my.*

L. माझ्यात, *in me.*

Plur.

N. आम्ही, *we.*

A. & D. आम्हास, आम्हाला, *us.*

F

Plur.

I. आम्च्यान, आम्च्याने, आम्हान,  
आम्हाने, *by us.*

A. आम्हाहून, *from us.*

G. अम्चा, -ची, -च, -चे, *ours.*

L. अम्चांत, अम्हांत, *in us.*

तू, *thou.*

Sing.

N. तू, *thou.*

A. & D. तुला, तुज, तुजला, *thee, (fem.) तिला.*

I. तुझ्यान, तुझ्याने, त्या, ता, *by thee.*

A. तुझ्यापासून, *from thee.*

G. तुका, तुकी, तुरू, तुझ्या, *thy.*

L. तुझ्यात, *in thee.*

Plural.

N. तुम्ही, *ye or you.*

A. & D. तुम्हास, तुम्हाला, *you.*

Plur.

I तुम्हान्, तुम्हान्, तुम्हानि,  
तुम्हानि, *by you.*

A. तुमाहन्, *from you.*

G. तुमचा, -ची, -च, -चे -च्या, *yours.*

L. तुम्ह्यात्, तुम्हांत्, *in you.*

When तुम्हो is the singular honorific, the plural is made by affixing अवघा. *Ex.* तुम्हो अवघा. Acc. तुम्हाअवघ्यात् or तुम्हाअवघ्याला, &c.

तो, *he or it.*

Sing.

Masc. and Neut.

N. तो, *he.*

A. & D. त्यात्, त्याला, *him.*

I. त्यान, त्याने, *by him.*

A. त्याहन्, *from him.*

G. त्याचा, -ची, -च, -चे -च्या, *his.*

L. त्यात्, *in him.*

Plural.

N. ते, *they.*A. & D. त्याहास, त्याहाला, *them.*I. त्याहान, त्याहाने, त्याही, *by them.*A. त्याहाहून, *from them.*G. त्याहाचा, चौ, च, चे, च्या, *their.*L. त्याहांत, *in them.*

Sing.

Fem.

N. ती, *she.*A. & D. तीस, तिला, तिज, तिजला, *her.*I. तीन, तीने तीच्यान, तीच्याने *by her.*A. तिजहून, *from her.*G. तीचा, —ची, —च, —चे, —च्या, *hers.*L. तीच्यात, *in her.*

Plural as the masculine.

Sing.

Neut.

N. ते, *it.*A. & D. ते, *it.*

Sing.

- I. त्वन्, त्वाने, *by it.*  
 A. त्वहन्, त्वान्, *from it.*  
 G. त्वया, त्वयी, त्वय, त्वये, त्वया, *its.*  
 L. त्वत्, *in it.*

Plural as the masculine.

हा, *this.*

Sing.

Masc.

- N. हा, *this.*  
 A. & D. यास्, याला, *to this.*  
 I. यान, याने, याचान, याचाने, *by this.*  
 A. याहन्, *from this.*  
 G. याचा, ची, च, चे, च्या, *of this.*  
 L. यात्, याच्यात्, *in this.*

Plur.

- N. हे, *these.*  
 A. & D. यहाँस, यहाँला, *to these.*

Plur.

- I. यहांचान, यहांचाने, *by these.*  
 A. याहांहन, *from these.*  
 G. यहांचा, ची, च, चे, च्या, *of these.*  
 L. यहांत, यहांचांत, *in these.*

Sing.

Fem.

- N. ही, *this.*  
 A. & D. इला, इज, इजला, *to this.*  
 I. इचान, इचाने, *by this.*  
 A. इजहन, *from this.*  
 G. इचा, ची, च, चे, च्या, *of this.*  
 L. इचात, *in this.*

Plural as the masculine.

Sing.

Neut.

- N. हे, *this.*  
 A. & D. हे, *this.*  
 I. यान, दान, याने, दाने, *by this.*

Sing.

- A. याहून् यातून् *from this.*  
 G. याचा, याची, याच, याचे, याच्या, *of this.*  
 L. यांत, *in this.*

Plural as the masculine,

जे, *who.*

Sing.

Masc.

- N. जे or जे, *who.*

A. & A. ज्यास, ज्याला, *whom.*

L. ज्याच्यान, ज्याच्याने, *by whom.*

A. ज्याहून, *from whom.*

G. ज्याचा, ची, च, चे, च्या, *whose.*

L. ज्याच्यात, ज्यात, *in whom.*

Plural.

Masc. and Fem.

N. जे, (masc.) ज्या, (fem.) *who.*

A. & D. ज्याहांस, ज्याहांला, *whom.*

L. ज्याहांन, ज्याहांने, *by whom.*

Plur:

- A. ज्यहान्, *from whom.*  
 G. ज्याहांचा, -ची, -चे, -च्या, *whose.*  
 L. ज्याहांत, *in whom.*

Sing.

Fem..

- N. जी, *who.*  
 A. & D. जीस, जिला, *whose.*  
 I. जीच्यान, जिच्यान, *by whom.*  
 A. जीहून, *from whom.*  
 G. जीचा, ची, च, चे, च्या, *whose.*  
 L. जीच्यात, *in whom.*

N. B. ते, हे, and जे are frequently used as the nominatives singular feminine of ते, हा, and जे.

Sing.

Neut.

N. जे, *what.*

A. & D. जे, *what.*

I. ज्यान, ज्याने, *by what.*

A. ज्याहून, ज्यासून, *from what.*

G. ज्याचा, -ची, -च, -चे, -च्या, *of what.*

L. ज्यांत, *in what.*

Plural as the masculine.

Sing.

N. कोण, *who?*

A. & D. कोणस, कोणाला, कोणहास,  
कोणहाला, *whom?*

I. कोणाच्यान, कोणाच्याने, कोणहाच्यान,  
कोणहाच्याने, *by whom?*

A. कोणाहून, कोणहाहून, *from whom?*

G. कोणाचा, कोणहाचा, ची, च, चे, च्या, *whos.*

L. कोणात, कोणाच्यात, कोणहांत,  
कोणहाच्यांत, *in whom?*

G

The plural is made by compounding the singular with अवद्य, *all*. *Ex.* Nom. कोणअवद्ये.  
Acc. कोणहाअवद्यास, &c.

काणही, *any one*

Sing.

२२. कोणही, *any one*.

A. & D. कोणास, कोणाला, कोणहास,

कोणहाला, *any one*.

I. { कोणाच्यान, कोणाच्याने, कोणहाच्यानि,  
काणहाच्याने, *by any one*.

A. कोणाहून, कोणहाहून, *from any one*.

G. कोणाचा, कोणहाचा, ची, च, चे, च्या, *any one's*.

L. कोणांत, कोणहांत, *in any one*.

आपण, *self*.

Sing.

आपण, *my, thy, or himself*.

A. & D. आपणास, आपणाला, आपल्यास,

आपल्याला, *—self*.

Sing.

I. आपणाही, आपणाच्याने, आपल्यान,  
आपल्याने, आपल्याच्यान, आपल्याच्याने,

A. आपणाहून, आपल्याहून, <sup>[by —self.</sup> <sub>from —self.</sub>

G. आपला, ली, ल, ले, त्या, *own.*

I. आपणांत, आपल्यांत, *in —self.*

कांहीं, *any*, is indeclinable. जा कोणही and

जे कोणही, *whosoever, whatsoever*, are declined in  
the last member only.

## MAHRATTA GRAMMAR.

### SECTION VI.

#### OF VERBS.

1. Mahratta verbs have eight modes, viz. The Indicative, Imperative, Subjunctive, Compound Subjunctive, Potential, Optative, Intensive and Causal.

2. There are eight tenses, viz. The First and Second Aorist Present, the Present, the Imperfect, the Imperfect Definite, the Perfect, the Pluperfect, and the Future.

3. There are three persons: the first **मीं**, *I*, the second **तू**, *thou*, and the third **तो**, *he*; two numbers, the singular and plural, and two genders, the masculine and feminine. N. B. There are three genders in some of the preter tenses.

4. The root or verbal noun ends in **न** or **ण**. The last syllable is always rejected before any termination is affixed,

*A scheme of the endings of a regular verb,*

## INDICATIVE MODE.

## FIRST AORIST, PRESENT.

	Sing.	Plur.
1.	ऊं.	ऊं.
2.	इस्, एस्.	आ.
3.	ए. य. ई.	इत्. एत्.

## SECOND AORIST, PRESENT.

	Sing. Masc.	Fem.	Plur. Masc. and Fem.
1.	तो॑ इतां.	ते॑.	तो॑ इतो॑.
2.	तोस् इतोस्.	तेस्.	ता इता.
3.	तो इतो.	ते.	तेत् इतेत्.

## PRESENT.

	Sing. Masc.	Fem.	Plur. Masc. and Fem.
1.	इत् आ॒हे.	इते आ॒हे.	इत् आ॒हो॑.
2.	इत् आ॒हेस्.	इते आ॒हेस्.	इत् आ॒हा.
3.	इत् आ॒हे.	इते आ॒हे.	इत् आ॒हेत्.

## IMPERFECT TENSE.

*Active verbs.*

Sing.

- |    |     |     |    |     |       |
|----|-----|-----|----|-----|-------|
| 1. | ला. | ली. | ल. | ले. | ल्या. |
| 2. | ला. | ली. | ल. | ले. | ल्या. |
| 3. | ला. | ली. | ल. | ले. | ल्या. |

Plur.

- |    |     |     |      |     |     |       |      |
|----|-----|-----|------|-----|-----|-------|------|
| 1. | ला. | ली. | लीत. | लं. | ले. | ल्या. | लेत. |
| 2. | ला. | ली. | लीत. | लं. | ले. | ल्या. | लेत. |
| 3. | ला. | ली. | लीत. | लं. | ले. | ल्या. | लेत. |

## IMPERFECT TENSE.

*Neuter or intransitive verbs.*

Sing.

Plur.

Masc.

Fem.

Masc.

- |    |      |      |      |
|----|------|------|------|
| 1. | लों. | ले.  | लों. |
| 2. | लास. | लीस. | लेत. |
| 3. | ला.  | ले.  | लों. |
- लीत. लेत. fem. ल्यात. लित.

## IMPERFECT DEF.

Sing.		Plur.	
Masc.	Fem.	Masc. and Fem.	
1. इत् हेतो.	इत् हेति.	इत् हेतो.	
2. इत् होतास.	इत् होतीस.	इत् हेतेत.	
3. इत् होता.	इत् हेती.	इत् हेतेत्.	

## PERFECT TENSE.

*Active verbs.*

Sing.			
1.	ला.	ली.	ल or लें आहे.
2.	ला.	ली.	ल or लें आहे.
3.	ला.	ली.	ल or लें आहे.

Plur.			
1.	ला.	ली.	ल or लें आहे.
2.	ला.	ली.	ल or लें आहे.
3.	ला.	ली.	ल or लें आहे.

*Neuter ~~transitive~~ transitive verbs.*

Sing.		Plur.
Masc.	Fem.	Masc. and Fem.
1. लें आहे.	ले आहे.	लें आहे.
2. ला आहेस.	ली आहेस.	ले आहे.
3. ला आहे.	ली आहे <sup>or</sup> आहेत.	ले आहेत.

## PLUPERFECT TENSE.

*Active verbs.*

Sing.	
1. ला होता.	ली होती.
2. ला होता.	ली होती.
3. ला होता.	ली होती.

1. ल होत.	ले हेत.	ल्याहोत्यात.
2. ल होत.	ले हेत.	ल्याहोत्यात.
3. ल होत.	ले हेत.	ल्याहोत्यात.

Plur.

- |             |          |
|-------------|----------|
| 1. ला होता. | ली होती. |
| 2. ला होता. | ली होती. |
| 3. ला होता. | ली होती. |

- |           |          |               |
|-----------|----------|---------------|
| 1. ल होत. | ले होते. | ल्या होत्यात. |
| 2. ल होत. | ले होते. | ल्या होत्यात. |
| 3. ल होत. | ले होते. | ल्या होत्यात. |

*Neuter or intransitive verbs.*

Masc.

Sing.

Fem.

- |               |                    |
|---------------|--------------------|
| 1. ला होतां.  | ले होते.           |
| 2. ला होताम्. | ली होतीम्.         |
| 3. ला होता.   | ली होती or होतीत्. |

Masc. and Fem.

Plur.

- |                |                     |
|----------------|---------------------|
| 1. ले होतां.   |                     |
| 2. ले हातेत्.  |                     |
| 3. लें हातेत्. | Fem. ल्या होत्यात्. |

H

## FUTURE TENSE.

	Sing. Masc.	Plur. Masc.
1.	ईन्.	ऊं.
2.	ईशील्.	आल्.
3.	ईल्. एल्.	तील्.

## IMPERATIVE MODE.

	Sing. Masc.	Plur.
2.	—	आ.
3.	आ.	आत्.

Prohibitive, 2d. person sing. ऊं नको, plur.

ऊं नका.

## SUBJUNCTIVE MODE.

## PRESENT TENSE.

	Sing.	Plur.
1.	ई, एं.	ऊं.
2.	इस्.	आ.
3.	ई, ए.	ईत्, एत्.

## PRETER TENSE.

	Sing. Masc.	Fem.	Plur.
1.	तां.	ते.	तां.
2.	तास्.	तीस्.	तेत्.
3.	ता.	ती.	तेत.

## INFINITIVE MODE,

ऊं.

## PARTICIPLES.

*Present, इत्, त्. Adverbial, ऊन्.**Repeated, तां. Passive, ल, लेल.*

## GERUND,

आय्..

N. B. The initial इ of these terminations is frequently omitted, and if the remaining part of the root, when the last syllable is rejected, end in a vowel, it is always rejected.

6. The first and second aorist, present tense, are formed immediately from the root, by rejecting its last syllable, and affixing the syllable directed in the foregoing scheme,

7. The present and imperfect tenses are formed by the auxiliary **आहे**, regularly declined, after the present participle. **ए** is affixed to the participle to form the feminine.

8. Some roots suffer a change in the imperfect, perfect and pluperfect tenses, and in the passive participles, before the terminations are affixed; viz,

करण is changed to के.

म्हण — मट.

रण, — आ.

जाण — गे.

घेण — घेत.

देण	is changed to	दि.
भीण	—	भ्या.
घोण	—	घ्या.
घालण	—	घात.
सांगण	—	सांगित्.
होण	—	जा.
लेण	—	ल्या.

And a few others.

9. Some roots require the insertion of **इ** before the affix **ल** of the preterperfect tenses. *Ex.* **आयकिल**, *he heard*, **हूडकिल**, *he sought*.

10. In the preter tenses (the compound ones excepted) of active and causal verbs, the agent is in the third case.

N. B. It is highly probable that this tense is always expressed by the passive participle, governed by an agent in the third case. In the

first person singular this agent is always **मया**, and in the second **त्वा**, or **ता**. In the first and second person plural the agent is in the nominative case. The gender of the verb agrees with that of the object, which is in the accusative case, like that of active verbs.

11. The perfect and pluperfect tenses of active and causal verbs are formed by adding the present and preter tenses of the auxiliary verb to the imperfect tense.

12. The future is formed by rejecting the final syllable of the root, and affixing the syllables pointed out in the scheme,

13. The potential, optative, and inchoative, are formed by conjugating the verbs **सकता**, *to be able*, **इच्छता**, *to desire*, and **लागता**, *to come into contact*, respectively, after the infinitive mode.

14. The intensive is formed by conjugating the verb **ढाकण**, *to throw*, with the adverbial participle.

15. The compound subjunctive, is formed by conjugating the verb **असण**, *to remain, to be*, with the present participle, for the present and future tenses, and with the passive participle, for the preter.

16. The passive voice is formed by conjugating the verb **जाण** with the passive participle.

N. B. That form of the passive participle used in the preter tenses of active verbs must be used to form the compound subjunctives and the passive voice.

17. The impersonal subjunctive is formed by constructing the third person of the verb **पडन**, *to fall, to befall*, with the verbal noun.

आहे, *I am.*

INDICATIVE MODE:

PRESENT TENSE.

- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| Sing.<br>Masc. and Fem.       | Plur.<br>Masc. and Fem.    |
| 1. मीं आहे, <i>I am.</i>      | आम्ही आहों, <i>we are.</i> |
| 2. तूं आहेस, <i>thou art.</i> | तुम्ही आहा, <i>ye are.</i> |
| 3. तो आहे, <i>he is.</i>      | ते आहेत, <i>they are.</i>  |

IMPERFECT TENSE.

- |               |                          |      |
|---------------|--------------------------|------|
| Masc.         | Sing.                    | Fem. |
| 1. मीं होते.  | होते, <i>I was.</i>      |      |
| 2. तूं होतास. | होतीस, <i>thou wast.</i> |      |
| 3. तो होता.   | होती, <i>he was.</i>     |      |
- 
- |                                                   |       |
|---------------------------------------------------|-------|
| Masc.                                             | Plur. |
| 1. आम्ही होतां, <i>we were.</i>                   |       |
| 2. तुम्ही, होतेत, <i>ye were.</i>                 |       |
| 3. ते होतेत. fem. त्या होत्यात, <i>they were.</i> |       |

The other tenses are wanting.

करणा, *to do.*

## INDICATIVE MODE.

## FIRST AORIST, PRESENT.

Sing.

Plur.

Masc. and Fem.

Masc. and Fem.

- |                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. मीं कर्त्तुं, <i>I do.</i>   | आम्ही कर्त्तुं, <i>we do.</i> |
| 2. तूं करिस्, <i>thou dost.</i> | तुम्ही करा, <i>ye do.</i>     |
| 3. तो करी, <i>he doth.</i>      | ते करीत, <i>they do.</i>      |

## SECOND AORIST, PRESENT.

Sing.

Masc.

Fem.

- |                   |                                  |
|-------------------|----------------------------------|
| 1. मीं कर्त्तां.  | कर्त्ते, <i>I do.</i>            |
| 2. तूं कर्त्तास्. | कर्त्तेस्, <i>thou dost.</i>     |
| 3. तो कर्त्तां.   | ती कर्त्ते, <i>he, she doth.</i> |

Plur.

Masc.

- |                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------|
| 1. आम्ही कर्त्तां, <i>we do.</i>                                     |
| 2. तुम्ही कर्त्ता, <i>ye do.</i>                                     |
| 3. ते कर्त्तेत्, <i>fem. कर्त्तेत् or त्या कर्त्त्यात्, they do.</i> |

आहे, *I am.*

INDICATIVE MODE:

PRESENT TENSE.

- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| Sing.<br>Masc. and Fem.       | Plur.<br>Masc. and Fem.    |
| 1. मीं आहे, <i>I am.</i>      | आम्ही आहों, <i>we are.</i> |
| 2. तूं आहेस, <i>thou art.</i> | तुम्ही आहा, <i>ye are.</i> |
| 3. तो आहे, <i>he is.</i>      | ते आहेत, <i>they are.</i>  |

IMPERFECT TENSE.

- |                                                   |                          |      |
|---------------------------------------------------|--------------------------|------|
| Masc.                                             | Sing.                    | Fem. |
| 1. मीं होते.                                      | होते, <i>I was.</i>      |      |
| 2. तूं होतास.                                     | होतीस, <i>thou wast.</i> |      |
| 3. तो होता.                                       | होती, <i>he was.</i>     |      |
| Masc.                                             | Plur.                    |      |
| 1. आम्ही होतां, <i>we were.</i>                   |                          |      |
| 2. तुम्ही, होतेत, <i>ye were.</i>                 |                          |      |
| 3. ते होतेत, fem. त्या होत्यात, <i>they were.</i> |                          |      |

The other tenses are wanting.

करणा, *to do.*

## INDICATIVE MODE.

## FIRST AORIST, PRESENT.

Sing.	Plur.
Masc. and Fem.	Masc. and Fem.
1. मीं कद्, <i>I do.</i>	आम्ही कद्, <i>we do.</i>
2. तूं करिस्, <i>thou dost.</i>	तुम्ही करा, <i>ye do.</i>
3. तो करी, <i>he doth.</i>	ते करीत, <i>they do.</i>

## SECOND AORIST, PRESENT.

Sing.	
Masc.	Fem.
1. मीं कर्त्तां.	कर्त्ते, <i>I do.</i>
2. तूं कर्त्तास्.	कर्त्तेस्, <i>thou dost.</i>
3. तो कर्त्तां.	ती कर्त्ते, <i>he, she doth.</i>

Plur.	
Masc.	
1. आम्ही कर्त्तां, <i>we do.</i>	
2. तुम्ही कर्त्ता, <i>ye do.</i>	
3. ते कर्त्तेत्, <i>fem. कर्त्तेत् or त्या कर्त्त्यात्, they do.</i>	I

## PRESENT DEFINITE.

Sing.  
Masc.

1. मीं करित् आहें, or करिताहें, *I am doing.*
2. तूं करित् आहेस, or करिताहेस, *thou art d.*
3. तो करित् आहे, or करिताहे, *he is doing.*

Sing.  
Fem.

1. मीं करिते आहें, *I am doing.*
2. तूं करिते आहेस, *thou art doing.*
3. ते or ती करिते आहे, *she is doing.*

Plur.  
Masc and Fem.

1. आम्ही करित् आहों or करिताहों, *we are doing.*
2. तुम्ही करित् आहा, or करिताहा, *ye are doing.*
3. ते करित् आहेत, or करिताहेत, *they are doing.*

## IMPERFECT TENSE.

Sing.

1. म्यां केला, केली, केल, केले, केल्या, *I did.*
2. त्वां केला, केली, केल, केले, केल्या, *thou didst.*
3. त्याने केला, केली, केल, केले, केल्या, *he did.*

Plur.

1. आम्ही केला, केलो, केल्या, *we did.*
2. तुम्ही केला, केली, केल्या, *ye did.*
3. त्याही केला, केली, केल्या, *they did.*

Plur.

1. आम्ही केल, केले or केलेत, *we did.*
2. तुम्ही केल, केले or केलेत, *ye did.*
3. त्याही केल, केले or केलेत, *they did.*

It must be observed that the gender of the verb in the imperfect, perfect and pluperfect tenses varies to agree with that of the object. The form ending in **ला** is masculine singular; that in **ली**, feminine singular and neuter plural; that in **ल**, neuter singular; that in **ले** or **लेत**, masculine plural, and that in **ल्या**, feminine plural.

## IMPERFECT DEFINITE.

Sing.  
Masc.

1. मीं करित् होतों, *I was doing.*
2. तूं करित् होतास, *thou wast doing.*
3. तो करित् हाता, *he was doing.*

Fem.

1. मीं करित् हेते, *I was doing.*
2. तूं करित् होतीस, *thou wast doing.*
3. तो करित् हाती, *she was doing.*

Plural,  
Masc. and Fem.

1. आम्ही करित् होतों, *we were doing.*
2. तुम्ही करित् हेतेत, *ye were doing.*
3. ते करित् होतेत, *they were doing.*

## PERFECT TENSE.

Sing.

1. म्या केला आहे, केली आहे, *I have done.*
2. त्वा केला आहे, केली आहे, *thou hadst done.*
3. त्याने केला आहे, केली आहे, *he hath done.*

Sing.

1. म्या केल आहे, केले आहे, *I have done.*
2. त्वा केल आहे, केले आहे, *thou hadst done.*
3. त्याने केल आहे, केले आहे, *he hath done.*

Plur.

1. आम्ही केला आहे, केली आहे, *we have done.*
2. तुम्ही केला आहे, केली आहे, *ye have done.*
3. त्याही केला आहे, केलो आहे, *they have done*

Plur.

1. आम्ही केल आहे, केले आहे, *we have done.*
2. तुम्ही केल आहे, केले आहे, *ye have done.*
3. त्याही केल आहे, केले आहे, *they have done.*

## PLUPERFECT TENSE.

Sing.

1. म्या केला होता, केली होती, *I had done.*
2. त्वा केला होता, केली होती, *thou hadst done.*
3. त्याने केला होता, केली होती, *he had done.*

Sing.

1. म्या केल होत, केले होते, *I had done,*
2. त्वा केल होत, केले होते, *thou hadst done,*
3. त्याने केल होत, केले होते, *he had done,*

The plural as the singular.

## FUTURE TENSE.

Sing.

Masc.

1. मीं करीन, *I will do.*
2. तूं करील, *thou wilt do.*
3. ता करील, *he will do.*

Fem. ती or ते करील, or करील, *she will do.*

Plur:

Masc. and Fem.

1. आम्ही करूं, *we will do.*
2. तुम्ही कराल, *ye will do.*
3. ते करील, *they will do.*

## IMPERATIVE MODE.

Sing.

Plur.

2. कर, *do thou.* करा, *do ye.*  
 3. करो, *let him do.* करोत, *let them do.*

## PROHIBITIVE.

कहं नको, *don't do.* कहं नका, *don't ye do.*

## SUBJUNCTIVE MODE.

## PRESENT TENSE.

Sing.

Masc.

1. जर मीं करी, *if I do.*  
 2. तू करिस, *if thou do.*  
 3. तो करी, *if he do.*

Plur.

Masc.

1. जर आम्ही कहं, *if we do.*  
 2. — तुम्ही करा, *if ye do.*  
 3. — ते करीत, *if they do.*

## PRÆTERPERFECT TENSE.

Sing.

Masc.

Fem.

1. जर मीं करतो, करते, *if I had done.*
2. — तूं करतास, करतीस, *if thou hadst done.*
3. — तो करता, ती करती, *if he she had done.*

Plural:

Masc. and Fem.

1. जर आम्ही करतो, *if we had done.*
2. — तुम्ही करतेत, *if ye had done.*
3. — ते करतेत, *if they had done.*

## COMPOUND SUBJUNCTIVE MODE.

## FIRST AORIST, PRESENT.

Sing.

Masc.

1. जर मीं करित् असें, *if I may do.*
2. — तूं करित् असेस, *if thou mayst do.*
3. — तो करित् असे, *if he may do.*

Plur.  
Masc.

1. जर आम्ही करित् असूं, *if we may do.*
2. — तुम्ही करित् असा, *if ye may do.*
3. — ते करित् असेत, *if they may do.*

## SECOND AORIST, PRESENT,

Sing.  
Masc.

1. जर मीं करित् अस्तेां, *if I might do.*
2. — तूं करित् अस्तेास, *if thou mightest do.*
3. — तो करित् अस्तेा, *if he might do.*

Fem.

1. जर मीं करित् अस्ते, *if I might do.*
2. — तूं करित् अस्तेस or अस्तेस, *if, &c.*
3. — ते or ती करित् अस्ते or अस्ते, *if, &c.*

Plur.  
Masc.

1. जर आम्ही करित् अस्तेां, *if we might do.*
2. — तुम्ही करित् अस्ता, *if ye might do.*
3. — ते करित् असेत, *if they might do.*

## PRETER TENSE.

Sing.

1. जर म्यां केला असला, *if I might have done.*
2. — त्वां केला असला, *if thou mightest have done.*
3. — त्याने केला असला, *if he might have done.*

1. — म्या केली असली, *if I might have done.*
2. — त्वा केली असली, *if thou mightest have done.*
3. — त्याने केली असली, *if he might have done.*

1. — म्या केल असल, *if I might have done.*
2. — त्वा केल असल, *if thou mightest have done.*
3. — त्याने केल असल, *if he might have done.*

1. — म्या केल्या असल्यात, *if I might have done.*
2. — त्वा केल्या असल्यात, *if thou mightest, &c.*
3. — त्याने केल्या असल्यात, *if he might, &c.*

The plural as the singular.

## PRETER TENSE.

Sing.

1. जर म्या केला असेल, *if I might have done.*
- 2.—त्वा केला असेल, *if thou mightest have done.*
- 3.—त्याने केला असेल, *if he might have done.*

- 1.—म्या केली असेल, *if I might have done.*
- 2.—त्वा केली असेल, *if thou mightest have done.*
- 3.—त्याने केली असेल, *if he might have done.*

- 1.—म्या केल असेल, *if I might have done.*
- 2.—त्वा केल असेल, *if thou mightest have done.*
- 3.—त्याने केल असेल, *if he might have done.*

- 1.—म्या केले or केल्या असेल, *if I might have done*
- 2.—त्वा केले or केल्या असेल, *if thou mightest, &c.*
- 3.—त्याने केले or केल्या असेल, *if he might have, &c.*

The plural as the singular.

## FUTURE TENSE.

Sing.  
Masc.

1. जर मीं करित् असेन्, *if I shall do.*
2. — तूं करित् अम्शील्, *if thou shalt do.*
3. — तो करित् असेल्, *if he shall do.*

Plur.  
Masc.

1. जर आम्ही करित् अमूं, *if we shall do.*
2. — तुम्ही करित् असाल्, *if ye shall do.*
3. — ते करित् अस्तील्, *if they shall do.*

When the subjunctive mode implies obligation *to do* or *to suffer*, expressed in English by *must*, the verb घडण्ण is governed by the verb or verbal noun, and the word which would be the agent in English is the accusative case.

## FIRST AORIST, PRESENT.

1. मला करण घडत, *I must do\*.*
2. तुला करण घडत, *thou must do.*
3. त्यास करण घडत, *he must do.*

\* Literally, *to me to do must be.*

## IMPERFECT TENSE.

मला करण घडल, *I was obliged to do.*

## PERFECT TENSE.

मला करण घडल होत, *I have been obliged to do.*

## FUTURE TENSE.

मला करण घडेल, *I must do, or shall be obliged to do.*

This form may also be as follows:

मला करण घडत अस्त, *I must be to do, &c.*

N. B. The gender of the preter tenses varies with that of the subject. *Ex.* घडला, घडली, घडल, घडले and घडल्या.

## INFINITIVE MODE.

करूं, *to do.*

## PARTICIPLES.

*Present*, करत, *doing*.

*Adverbial*, कद्वन्, *having done*.

*Continuative*, कर्त्तांर, *doing, continuing to do*.

*Passive*, केल, केलेल, *done*.

## GERUND.

कराय, *doing*. करायास, *for doing*. करायाचा,  
—ची, —चं, —चे, —च्या, *of doing*.

## POTENTIAL MODE.

## FIRST AORIST, PRESENT.

*Sing.*

1. मीं कद्वं सकूँ, *I can do*.
2. तूं कद्वं सकेस, *thou canst do*.
3. तो कद्वं सके, *he can do*.

*Plur.*

1. आम्ही कद्वं सकूँ, *we can do*.
2. तुम्ही कद्वं सका, *ye can do*.
3. ते कद्वं सकेत, *they can do*.

## SECOND AORIST, PRESENT.

Sing.  
Masc.

1. मीं कद्दं सक्कों, *I can do.*
2. तूं कद्दं सक्कोस, *thou canst do.*
3. तो कद्दं सक्कों, *he can do.*

Fem.

1. मीं कद्दं सक्के, *I can do.*
2. तूं कद्दं सक्कीस, *thou canst do.*
3. ती or ते कद्दं सक्के, *she can do.*

Plur.

Masc. and Fem.

1. आम्ही कद्दं सक्कों, *we can do.*
2. तुम्ही कद्दं सक्का, *ye can do.*
3. ते कद्दं सक्केत्, *they can do.*

This and the three following modes are conjugated through all the tenses, but the terminations not differing in any respect from the indicative mode, it is not necessary to exhibit more than the present tense in this place.

## OPTATIVE MODE.

## FIRST AORIST, PRESENT.

Sing.

1. मीं कद्दं इच्छूं, *I wish to do.*
2. तूं कद्दं इच्छेस, *thou wishest to do.*
3. तो कद्दं इच्छे or इच्छी, *he wishes to do.*

Plur.

1. आम्ही कद्दं इच्छूं, *we wish to do.*
2. तुम्ही कद्दं इच्छा, *ye wish to do.*
3. ते कद्दं इच्छेत् or इच्छीत्, *they, &c.*

## SECOND AORIST, PRESENT.

Sing.

Masc.

1. मीं कद्दं इच्छितो, *I desire to do.*
2. तूं कद्दं इच्छितास, *thou desirest to do.*
3. तो कद्दं इच्छितो, *he desireth to do.*

Sing.  
Fem.

1. मीं कद् इच्छिते, *I desire to do.*
2. तूं कद् इच्छितेस्, *thou desirest to do.*
3. तो कद् इच्छिते, *she desireth to do.*

Plur.  
Masc. and Fem.

1. आम्ही कद् इच्छिते, *we desire to do.*
2. तुम्ही कद् इच्छिता, *ye desire to do.*
3. ते कद् इच्छितेत्, *they desire to do.*

## INCHOATIVE MODE.

## FIRST AORIST, PRESENT.

Sing.

1. मीं कद् लागूं, *I begin to do.*
2. तूं कद् लागेस्, *thou beginnest to do.*
3. तो कद् लागे, *he begins to do.*

Plur.

1. आम्ही कद् लागूं, *we begin to do.*
2. तुम्ही कद् लागा, *ye begin to do.*
3. ते कद् लागेत्, *they begin to do.*

## SECOND AORIST, PRESENT.

Sing.  
Masc.

1. मीं कइं लागतें, *I begin to do.*
2. तूं कइं लागतेस, *thou beginnest to do.*
3. तो कइं लागते, *he beginneth to do.*

Sing.  
Fem.

1. मीं कइं लागतें, *I begin to do.*
2. तूं कइं लागतेस, *thou beginnest to do.*
3. ते कइं लागते, *she beginneth to do.*

Plur.  
Masc. and Fem.

1. काम्ही कइं लागतें, *we begin to do.*
2. तुम्ही कइं लागता, *ye begin to do.*
3. ते कइं लागतेत, *they begin to do.*

## INTENSIVE MODE.

## FIRST AORIST, PRESENT.

Sing.

1. मीं कइन् टाकं, *I do thoroughly.*
2. तूं कइन् टाकीस, *thou dost thoroughly.*
3. तो कइन् टाकी, *he doth thoroughly.*

Plur.

1. **आम्ही कढन टाकूं**, *we do thoroughly.*
2. **तुम्ही कढन टाका**, *ye do thoroughly.*
3. **ते कढन टाकत**, *they do thoroughly.*

## SECOND AORIST, PRESENT.

Sing.  
Masc.

1. **मी कढन टाकतो**, *I do thoroughly.*
2. **तू कढन टाकसि**, *thou dost thoroughly.*
3. **तो कढन टाकते**, *he doth thoroughly.*

Sing.  
Fem.

1. **मी कढन टाकते**, *I do thoroughly.*
2. **तू कढन टाकसी**, *thou dost thoroughly.*
3. **तो कढन टाकते**, *she doth thoroughly.*

Plur.  
Masc. and Fem.

1. **आम्ही कढन टाकते**, *we do thoroughly.*
2. **तुम्ही कढन टाकता**, *ye do thoroughly.*
3. **ते कढन टाकत**, *they do thoroughly.*

## THE CAUSAL VERB.

करविण, *to cause to be.*

INDICATIVE MODE:

FIRST AORIST, PRESENT.

Sing.  
Masc. and Fem.

1. मीं करवूं, *I cause to do.*
2. तूं करविस, *thou causest to do.*
3. तो करवो, *he or she causeth to do.*

Plur.  
Masc. and Fem.

1. आम्ही करवूं, *we cause to do.*
2. तुम्ही करवा, *ye cause to do.*
3. ते करवोत, *they cause to do.*

SECOND AORIST, PRESENT.

Sing.  
Masc.

1. मीं करवितों, *I cause to do.*
2. तूं करवितोस, *thou causest to do.*
3. तो करवितो, *he causeth to do.*

Sing.  
Fem.

1. मीं करविते, *I cause to do.*
2. तूं करवितस, *thou causest to do.*
3. ते or तो करविते, *she causeth to do.*

Plur.  
Masc.

1. आम्ही करविते, *we cause to do.*
2. तुम्ही करविता, *ye cause to do.*
3. ते करवितेत्, *they, &c.*

Fem. त्या करवितात.

#### PRESENT TENSE.

Sing.  
Masc.

1. मीं करवित आहे, *I am causing to do.*
2. तूं करवित आहेस, *thou art causing to do.*
3. ते करवित आहे, *he is causing to do.*

Sing.  
Fem.

1. मीं करविते आहे, *I am causing to do.*
2. तूं करविते आहेस, *thou art causing to do.*
3. त or तो करविते आहे, *she is causing to do.*

Plural.  
Masc. and Fem.

1. आहो करवित् आहो, *we are causing to do.*
2. तहो करवित् आहा, *ye are causing to do.*
3. त करवित् आहेत्, *they are causing to do.*

### IMPERFECT TENSE.

Sing.

1. म्यां करविला, — लो, — ल, — ले, — ल्या,  
*I caused to do.*
2. त्यां करविला, — लो, — ल, — ले, — ल्या,  
*thou causedst to do.*
3. त्याहो करविला, — ली, — ल, — ले, — ल्या,  
*he caused to do.*

Plur.

1. आहो करविला, — लो, — ल, — ले, — ल्या,  
*लैत्, we caused to do.*
2. तहो करविला, — ली, — ल, — ले, — ल्या,  
*लैत्, ye caused to do.*
3. त्याहो करविला, — ली, — ल, — ले, — ल्या,  
*लैत्, they caused to do.*

## IMPERFECT DEFINITE.

Sing.

Masc.

1. मीं करवित् होता, *I was causing to do.*
2. तूं करवित् होतास, *thou wast causing to do.*
3. तो करवित् होता, *he was causing to do.*

Sing.

Fem.

1. मीं करवित् हेते, *I was causing to do.*
2. तूं करवित् होतीस, *thou wast causing to do.*
3. ती करवित् होती, *she was causing to do.*

Plur.

Masc.

1. आम्ही करवित् होतां, *we were causing to do.*
2. तुम्ही करवित् होतेत, *ye were causing to do.*
3. ते करवित् होतेत, *they were causing to do.*

Fem. त्या करवित् हेत्यात, *they were, &c.*

## PERFECT TENSE.

Sing.

1. म्यां करविला\* आइ, *I have caused to do.*
2. त्वां करविला आइ, *thou hast caused to do.*
3. त्याने करविला आइ, *he has caused to do.*

\* The gender of this word varies to agree with the object as in the imperfect tense.

## PLUPERFECT TENSE.

Sing.

1. म्या करविला\* होत, *I had caused to do.*
2. त्वा करविला होत, *thou hadst caused to do.*
3. त्याने करविला होत, *he had caused to do.*

\* The gender varies to agree with the object

Sing.  
Masc. and Fem.

1. मीं करवीन, *I will cause to do.*
2. तूं करविशील, *thou wilt cause to do.*
3. ते करवील, *he will cause to do.*

Plural.  
Masc. and Fem.

1. आम्ही करवू, *we will cause to do.*
2. तुम्ही करवाल, *ye will cause to do.*
3. ते करवितील, *they will cause to do.*

IMPERATIVE MODE.

Sing.

2. करीव, *cause to do.*
3. करवा, *let him cause to do.*

Plur.

2. करवो, *cause ye to do.*
3. करवात, *let them cause to do.*

SUBJUNCTIVE MODE.

PRESENT TENSE.

Sing.

Masc.

1. जर मीं करवीं, *if I cause to do.*
2. — तूं करवीस, *if thou causest to do.*
3. — तो करवी, *if he causeth to do.*

Plur.  
Masc. and Fem.

1. जर आम्ही करवूं, *if we cause to do.*
2. — तुम्ही करवा, *if ye cause to do.*
3. — ते करवीत, *if they cause to do.*

#### PRETER TENSE.

Sing.  
Masc.

1. जर मीं करवितों, *if I had caused to do.*
2. — तूं करवितास, *if thou hadst caused to do.*
3. — तो करविता, *if he had caused to do.*

Sing.  
Fem.

1. जर मीं करवितें, *if I had caused to do.*
2. — तूं करवितीस, *if thou hadst caused to do.*
3. — ते<sup>or</sup> ती करविती, *if she had caused to do.*

Plur.  
Masc.

1. जर आम्ही करवितों, *if we had caused to do.*
2. — तुम्ही करवितेत, *if ye had caused to do.*
3. — ते करवितेत, *if they had caused to do.*

Fem. त्या करवित्यात, *if they had caused to do.*

## INFINITIVE MODE.

करवू, *to cause to do.*

## PARTICIPLES.

*Present*, करवित्, *causing to do.*

*Adverbial*, करवून्, *having caused to do.*

*Repeated*, करवित्तांर, *continuing to cause to do.*

*Passive*, करविल्ल, करविल्लेल्, *caused to do.*

## GERUNDS.

करवाया, *causing to do.*

करवायास्, *for causing to do.*

करवायाच्चा, —चो, —च, —चै,  
—च्या, *of causing to do.*

The Potential, Optative, Inchoative, Compound Subjunctive and Intensive, are regularly formed by constructing their respective verbs with the infinitive mode, or participle, as in the simple forms of the verb.

होण, *to be.*

INDICATIVE MODE.

FIRST AORIST, PRESENT.

Sing.  
Masc.

1. मी होज, *I am.*
2. तूं होयेस, *thou art.*
3. तो होय, *he is.*

Plur.  
Masc.

1. आम्ही हों, *we are.*
2. तुम्ही व्हा, *ye are.*
3. ते व्हाएत, *they are.*

SECOND AORIST, PRESENT.

Masc.

Sing.

Fem.

1. मीं होतां, होतां, *I am.*
  2. तूं होतास, होतीस, *thou art.*
  3. तो होता, ती होती, *he, she is.*
- Neut. ते होत, *it is.*

Plur.

1. आम्ही होतो, *we are.*
2. तुम्ही होति, *ye are.*
3. ते होति; Fem. त्या होत्या;  
Neut. ती होतीत, *they are.*

## PRESENT DEFINITE.

Sing.

Masc. and Fem.

1. मीं होत आहे, *I am existing.*
2. तूं होत आहेस, *thou art existing.*
3. तो होत आहे, *he is existing.*

Pluri

Masc.

1. आम्ही होत आहों, *we are existing.*
2. तुम्ही होत आहा, *ye are existing.*
3. ते होत आहेत. Fem. त्या होत;  
Neut. आहेत, *they are existing.*

## IMPERFECT TENSE.

Sing.

Masc.

Fem.

1. मीं कालीं: काल, *I was.*
2. तूं कालास: कालीस, *thou wast.*
3. तो काला. तो काली, *he, she was.*

Neut. त काल, *it was.*

Plur.

1. आम्ही कालीं, *we were.*
  2. तुम्ही कालीत, *ye were.*
  3. ते कालीत, Fem. त्या काल्यात.
- Neut. ती कालीत, *they were.*

## IMPERFECT DEFINITE.

Sing.

Masc.

1. मीं होत. होतं, *I was existing.*
2. तूं होत. होतास, *thou wast existing.*
3. तो होत. होता, *he was existing.*

Sing.

Fem.

1. मीं होत होते, *I was existing.*
  2. तूं होत होतीस, *thou wast existing.*
  3. तीं होत होती, *she was existing.*
- Neut. ते होत होत, *it was existing.*

Plur.

1. आम्ही होत होतां, *we were existing.*
  2. तुम्ही होत होतित, *ye were existing.*
  3. ते होत होतित, Fem. त्या होत होत्यात.
- Neut. तीं होत होतीत, *they were existing.*

## PERFECT TENSE.

Sing.

Masc.

1. मीं केलों आहे, *I have been.*
2. तूं काला आहेस, *thou hast been.*
3. तो काला आहे, *he hath been.*

Fem.

1. मीं काले आहे, *I have been.*
2. तूं काली आहेस, *thou hast been.*
3. ते or ती काली आहे, *she hath been.*
- Neut. ते काल आहे, *it hath been.*

Plur.

Masc.

1. आम्ही कालां आहों, *we have been.*
2. तुम्ही काल आहा, *ye have been.*
3. ते काले आहेत, Fem. त्या काल्या आहेत,
- Neut. ती काली आहेत, *they have been.*

## PLUPERFECT TENSE.

Sing.

Masc.

1. मीं कालो होतां, *I had been.*
2. तूं काला होतास, *thou hadst been.*
3. तो काला होता, *he had been.*

## OF VERBS,



Fem.

1. मीं काले or —ली होते, *I had been.*

2. तूं काली होतीस्, *thou hadst been.*

3. ते or ती काली होती, *she had been.*

Neut. ते काल होत, *it had been.*

Plur.

Masc.

1. आम्ही काले होतो, *we had been.*

2. तुम्ही काले होतेत्, *ye had been.*

3. ते काले होतेत्, Fem. त्या काल्या होत्यात्,

Neut. ती काली होतीत्, *they had been.*

## FUTURE TENSE,

Sing.

Masc. and Fem.

1. मीं होईन्, *I will be.*

2. तूं होशील्, *thou wilt be.*

3. तो होईल्, *he will be.*

N

Plur.  
Masc.

1. आम्ही होऊं, *we will be.*
  2. तुम्ही व्हाल, *ye will be.*
  3. ते होतील, *they will be.*
- Fem. त्या होतीला, *they will be.*

#### IMPERATIVE MODE.

- Sing. Plur.  
हो, *be thou.* व्हा, *be ye.*
- होवो, *let him be.* होत, होवोत, *let them be.*

#### SUBJUNCTIVE MODE.

##### PRESENT TENSE.

Sing.

1. जर मीं होज, *if I be.*
2. — तूं होएस, *if thou be.*
3. — तो होय, *if he be.*

Plur.

1. — आम्ही हों, *if we be.*
2. — तुम्ही व्हा, *if ye be.*
3. — ते होएत, *if they be.*

## PRETER TENSE.

Sing.

Masc.

1. जर मीं होतो, *if I were.*
2. — तूं होतास, *if thou wert.*
3. — तो होता, *if he were.*

Fem.

1. — मीं होते, *if I were.*
2. — तूं होतीस, *if thou wert.*
3. — ती or ते होती, *if she were.*

Neut. ते छात, *if it were.*

Plur.

1. जर आम्ही होतो, *if we were.*
  2. — तुम्ही होतेत, *if ye were.*
  3. — ते होतेत. Fem. त्या होत्यात.
- Neut. तो होतीत, *if they were.*

## INFINITIVE MODE.

होऊं *to be.*

## PARTICIPLES.

*Present, होत, being.*

*Adverbial, होऊन, having been.*

*Repeated, होतांर, continuing to be.*

*Passive, काल, कालेल, been.*

## GERUND.

जाया, *being.* जायास, *for being.* जायाचा,  
—ची, —चं, —च, —च्या, *of being.*

The present tense of the verb होण, preceded by the negative particle, is conjugated thus:

## PRESENT TENSE.

- Sing.
1. मीं नक़े, *I am not.*
  2. तूं नक़ेस, *thou art not.*
  3. तो नक़े, *he is not.*

## Plur.

1. आम्ही नक़े, *we are not.*
2. तुम्ही नक़ा, *ye are not.*
3. ते नक़ेत, *they are not, &c. through all the tenses.*

Sometimes the verb is omitted and the negative particle alone is inflected, as follows:

## PRESENT TENSE.

Sing.

1. मी नाही, *I (am) not.*
2. तू नाहीस, *thou (art) not.*
3. तो, ती, ते नाही, *he, she, it (is) not.*

Plur.

1. आम्ही नाही, *we (are) not.*
2. तुम्ही नाही or नाहीत, *ye (are) not.*
3. ते नाही or नाहीत, Fem. त्या नाही  
ता or नाहीत, *they (are) not.*

### THE PASSIVE VOICE.

The passive voice is formed by conjugating the verb **जाण** with the first form of the passive participle. The neuter can be only in the third person.

#### INDICATIVE MODE.

##### FIRST AORIST, PRESENT.

Sing.

1. मीं पाहिला—ली जाज, *I am seen.*
2. तूं पाहिला—ली जायेस, *thou art, seen.*
3. तो पाहिला—ली-ल जाय, *he, she, it is seen.*

Plur.

1. आम्ही पाहिले—ल्या जावूं, *we are seen.*
2. तुम्ही पाहिले—ल्या जा, *ye are seen.*
3. ते पाहिले—ल्या—ली जावोत, *they are seen.*

N. B. The pronouns, **ते** or **ती** for the feminine singular, **ते** for the neuter singular, **त्या** for the feminine plural, and **तो** for the neuter plural, of the third person, must be supplied throughout this verb when they are not expressed.

## SECOND AORIST, PRESENT.

Sing.

Masc.

1. **मीं** णहिला जातें, *I am seen.*
2. **तूं** णहिला जातेस्, *thou art seen.*
3. **ते** णहिला जाते, *he is seen.*

Fem.

1. **मीं** णहिली or **ले** जाते, *I am seen.*
  2. **तूं** णहिली जातेस्, *thou art seen.*
  3. **ते** or **ती** णहिली जाते, *she is seen.*
- Neut. **ते** णहिल जात, *it is seen.*

Plur.

Masc.

1. आम्ही पाहिले जातेां, *we are seen.*
2. तुम्ही पाहिले जाता, *ye are seen.*
3. ते पाहिले जातेत, *they are seen.*

Fem.

1. आम्ही पाहिल्या जातेां, *we are seen.*
  2. तुम्ही पाहिल्या जाता, *ye are seen.*
  3. त्या पाहिल्या जात्यात, *they are seen.*
- Neut. ती पाहिली जातीत, *they are seen.*

## PRESENT DEFINITE.

Sing.

Masc.

1. मीं पाहिला—ली जात आहे, *I am (now) seen.*
2. तूं पाहिला, —ली जात आहेस, *thou art (now) seen.*
3. तो पाहिला, —ली, —ल, जात आहे, *he, she, it is (now) seen.*

## Plural

1. आम्हो पाहिले, — ल्या जात आहे, *we are (now) seen.*
2. तुम्हो पाहिले, — ल्या जात आहे, *thou art (now) seen.*
3. ते पाहिले जात आहेत. Fem. त्या पाहिल्या जात आहेत. Neut. तो पाहिली जात आहेत, *they are (now) seen.*

## IMPERFECT TENSE

Sing.

Masc.

1. मी पाहिला गेलो, *I was seen.*
2. तू पाहिला गेलास, *thou wast seen.*
3. तो पाहिला गेला, *he was seen.*

Fem.

1. मी पाहिली गेली, *I was seen.*
2. तू पाहिली गेलीस, *thou wast seen.*
3. ती or ते पाहिली गेली, *she was seen.*

Plur.

Masc.

1. आम्ही पाहिले गेलों, *we were seen.*
2. तुम्ही पाहिले गेलेत्, *ye were seen.*
3. ते पाहिले गेलेत्, *they were seen.*

Fem.

1. आम्ही पाहिल्या गेलों, *we were seen.*
  2. तुम्ही पाहिल्या गेल्यात्, *ye were seen.*
  3. त्या पाहिल्या गेल्यात्, *they were seen.*
- Neut. ती पाहिली गेलीत्, *they were seen.*

## IMPERFECT DEFINITE.

Sing.

Masc.

1. मी पाहिला जात होतां, *I was (then) seen.*
2. तू पाहिला जात होतास, *thou wast (then) seen.*
3. तो पाहिला जात होता, *he was (then) seen.*

Sing.

Fem.

1. मीं पाहिली or —ले जात होते, *I was (then) seen.*

2. तू पाहिली जात होतीस, *thou wast (then) seen.*

3. तो पाहिली जात होती, *she was (then) seen.*

Neut. ते पाहिल जात होत, *it was (then) seen.*

Plur.

Masc.

1. आम्ही पाहिले जात होतो, *we were (then) seen.*

2. तुम्ही पाहिले जात होत, *ye were (then) seen.*

3. ते पाहिले जात होत, *they were (then) seen.*

Plur.

Fem.

1. आम्ही पाहिल्या जात होते, *we were*  
(then) seen.
  2. तुम्ही पाहिल्या जात होत्या, *ye were*  
(then) seen.
  3. त्या पाहिल्या जात होत्या, *they were*  
(then) seen.
- Neut. ती पाहिली जात होती, *they were*  
(then) seen.

## PERFECT TENSE.

Sing.

Masc.

1. मी पाहिला गेला आहे, *I have been seen,*
2. तू पाहिला गेला आहेस, *thou hast been*  
*seen.*
3. तो पाहिला गेला आहे, *he has been*  
*seen.*

Sing.

Fem.

1. मीं पाहिली गेली or — ले आहे, *I have been seen.*

2. तूं पाहिली गेली आहेस, *thou hast been seen.*

3. ते or ती पाहिली गेली आहे, *she has been seen.*

Neut. ते पाहिल गेल आहे, *it has been seen.*

Plur.

Mascl

1. आम्ही पाहिले गेलां आहे, *we have been seen.*

2. तुम्ही पाहिले गेले आहा, *ye have been seen.*

3. ते पाहिले गेले आहेत, *they have been seen.*

Plur.

Fem.

1. आम्ही पाहिल्या गेल्या आहो, *we have been seen.*

2. तुम्ही पाहिल्या गेल्या आहा, *ye have been seen.*

3. त्या पाहिल्या गेल्या आहेत, *they have been seen.*

Neut. ती पाहिली गेली आहेत, *they have been seen.*

## PLUPERFECT TENSE.

Sing.

Masc.

1. मी पाहिला गेला होतो, *I had been seen.*

2. तू पाहिला गेला होतास, *thou hadst been seen.*

3. तो पाहिला गेला होता, *he had been seen.*

Sing.

Fem.

1. मीं पाहिली गेली or—ले होतां, *I had been seen.*
  2. तू पाहिली गेली होतीस, *thou hadst been seen.*
  3. ते or तो पाहिली गेली होती, *she had been seen.*
- Neut. ते पाहिल गेल होता, *it had been seen.*

Plur.

Masc.

1. आम्ही पाहिले गेले होतां, *we had been seen.*
2. तुम्ही पाहिले गेले होतेत, *ye had been seen.*
3. ते पाहिले गेले होतेत, *they had been seen.*

Plur.

Fem.

1. आम्ही पाहिल्या गेल्या होते; *we had been seen.*

2. तुम्ही पाहिल्या गेल्या होत्या; *ye had been seen.*

3. त्या पाहिल्या गेल्या होत्या; *they had been seen.*

Neut. ती पाहिली गेली होती; *they had been seen.*

## FUTURE TENSE.

Sing.

Masc.

1. मी पाहिला, — ली जाईल, *I shall be seen.*
2. तू पाहिला, — ली जाशील, *thou wilt, &c.*
3. तो पाहिला, — ली, — ल, जाईल, *he, she, or it will be seen.*

Plur.

1. आम्हो पाहिले — त्या जाऊं, *we shall, &c.*
2. तुम्हो पाहिले — त्या जाल्, *ye shall be seen.*
3. ते पाहिले जातिले. Fem. त्या पाहिला जातोला. Neut. ती पाहिल जातील, *they shall be seen.*

## IMPERATIVE MODE.

Sing.

2. पाहिला — ली जा, *be thou seen.*
3. पाहिला — ली जावो, *let him, he or it be seen.*

Plur.

2. पाहिले — त्या जा, *be ye seen.*
3. पाहिले — त्या — ली जावोत्, *let them, &c.*

## SUBJUNCTIVE MODE.

## PRESENT TENSE.

Sing.

1. जर मी पाहिला — ली जाज्, *if I be seen.*
2. — तूं पाहिला — ली जाज्, *if thou, &c.*
3. — तो पाहिला — ली — लं जाय, *if he, she or it be seen.*

P

Plur.

1. जर आम्ही पाहिले — ल्या जावूं,  
*if we be seen.*

2. — तुम्ही पाहिले — ल्या जा, *if ye, &c.*

3. — ते<sup>or</sup> ती पाहिले — ल्या — ली, जात,  
*if they be seen.*

PRETER TENSE.

Sing.

Masc.

1. जर मीं पाहिला जातों, *if I had been seen.*

2. — तूं पाहिला जातोस, *if thou hadst, &c.*

3. — तो पाहिला जात, *if he had been seen.*

Fem.

1. जर मीं पाहिली जाते, *if I had been seen.*

2. — तूं पाहली जातेस, *if thou hadst, &c.*

3. — ते<sup>or</sup> ती पाहिली जाते, *if she had, &c.*

Neut. ते पाहिल जात, *if it had been seen.*

Plur.

1. जर आम्ही पाहिले जातों, *if we had, &c.*

2. — तुम्ही पाहिले — ल्या जातेत, *if ye, &c.*

3. — ते पाहिले — ल्या — ली जातेत, *if they, &c.*

## COMPOUND SUBJUNCTIVE MODE;

## FIRST AORIST, PRESENT.

Sing.

1. जर मीं पाहिला —ली जात असे, *if*  
*I may be (now) seen.*
2. — तूं पाहिला —ली जात असेस,  
*if thou mayest be (now) seen.*
3. — तो पाहिला —ली —ल जात असे,  
*if he, she, or it may be (now) seen.*

Plur.

1. जर आम्ही पाहिले —ल्या जात असें  
*or असुं, if we may be (now) seen.*
2. — तुम्ही पाहिले —ल्या जात असा,  
*if ye may be (now) seen.*
3. — ते पाहिले ल्या ली जात असेत,  
*if they may be (now) seen.*

## SECOND AORIST, PRESENT.

Sing.  
Masc.

1. जर मीं पाहिला जात असें, *if I may be seen.*
2. — तूं पाहिला जात असेस, *if thou mayest be seen.*
3. — तो पाहिला जात असे, *if he may be seen.*

Fem.

1. जर मीं पाहिली or — ले, जात असें, *if they may be seen.*
2. — तूं पाहिली जात असीस, *if thou mayest be seen.*
3. — ते or ती पाहिली जात असी, *if she may be seen.*

Neut. जर ते पाहिल जात अस्त, *if it may be seen.*

Plur.

1. जर आम्ही पाहिले — ल्या जात असो, *if we may be seen.*

2. — तुम्ही पाहिले, — ल्या, जात अस्ता, *if ye may be seen.*

3. — ते पाहिले — ल्या, — ली, जात असेत, *if they may be seen.*

## IMPERFECT TENSE.

Sing.

Masc.

1. जर मी पाहिला गेला असो, *if I may have been seen.*

2. — तू पाहिला गेला असा, *if thou mayest have been seen.*

3. — तो पाहिला गेला असा, *if he may have been seen.*

Sing.

Fem.

1. जर मीं पाहिली गेली अस्लें, *if I may have been seen.*

2. — तूं पाहिली गेली अस्लोस, *if thou mayest have been seen.*

3. — ते or ती पाहिली गेली अस्ली, *if she may have been seen.*

Neut. ते पाहिल गेल अस्ल, *if it may have been seen.*

Plur:  
Masc.

1. जर आम्ही पाहिले गेले अस्लें, *if we may have been seen.*

2. — तुम्ही पाहिले गेले अस्लेत, *if ye may have been seen.*

3. — ते पाहिले गेले अस्लेत, *if they may have been seen.*

Fem.

1. जर आम्ही पाहिल्या गेल्या असलीं, *if we may have been seen.*

2. — तुम्ही पाहिल्या गेल्या असल्या or असल्यात, *if ye may have been seen.*

3. — त्या पाहिल्या गेल्या असल्या or असल्यात, *if they may have been seen.*

Neut. ती पाहिली गेली असलीत, *if they may have been seen.*

## PERFECT AND PLUPERFECT TENSES.

Sing.  
Masc.

1. जर मी पाहिला गेला असेन, *if I might have been seen.*

2. — तू पाहिला गेला असशील, *if thou mightest have been seen.*

3. — तो पाहिला गेला असेल, *if he might have been seen.*

Fem. :

1. जर मीं पाहिली गेली असेन, *if I might have been seen.*
2. — तूं पाहिली गेली असशील, *if thou mightest have been seen.*
3. — ते or ती पाहिली गेली असेल, *if she might have been seen.*

Neut. ते पाहिल गेल असेल, *if it might have been seen.*

Plur.

Masc.

1. जर आम्ही पाहिले गेले असूं, *if we might have been seen.*
2. — तम्ही पाहिले गेले असात, *if ye might have been seen.*
3. — ते पाहिले गेले असील, *if they might have been seen.*

Plur.  
Fem.

1. जर आम्ही पाहिल्या गेल्या असूं, *if we might have been seen.*

2. — तुम्ही पाहिल्या गेल्या असाल, *if ye might have been seen.*

3. — त्या पाहिल्या गेल्या होतील, *if they might have been seen.*

Fem. ती पाहिली गेली होतील, *if they might have been seen.*

## FUTURE TENSE.

Sing.  
Masc.

1. जर मी पाहिला जात असेन, *if I may be seen (hereafter).*

2. — तू पाहिला जात असशील, *if thou mayest be seen (hereafter).*

3. — तो पाहिला जात असेल, *if he may be seen (hereafter).*

Sing.

Fem.

1. जर मी पाहिली or — ले जात असेल, *if I may be seen (hereafter).*
2. — तूं पाहिली जात असेल, *if thou mayest be seen (hereafter).*
3. — ते or ती पाहिली जात असेल, *if she may be seen (hereafter).*
- Neut. ते पाहिल जात असेल, *if it may be seen (hereafter).*

Plural.

1. जर आम्ही पाहिले — ल्या जात असेल, *if we may be seen (hereafter).*
2. — तुम्ही पाहिले — ल्या जात असेल, *if ye may be seen (hereafter).*
3. — ते पाहिले जात असेल; Fem. त्या पाहिल्या जात असेल; Neut. ती पाहिली जात असेल, *if they may be seen (hereafter).*

## INFINITIVE MODE.

पाहिला — ली — ल — ले — ल्या जाऊं.  
*to be seen.*

## PARTICIPLES.

*Present,* पाहिला — ली — ल — ले — ल्या  
 जात, *being seen.*

*Adverbial,* पाहिला — ली — ल — ले — ल्या  
 जाऊन, *having been seen.*

*Repeated,* पाहिला — ली — ल — ले — ल्या  
 जातार, *continuing to be seen.*

## GERUNDS.

पाहिला — ली — ल — ले — ल्या जाया, *be-*  
*ing to be seen.*

The compound modes are formed as in the active voice. As, therefore, there is no irregularity or difficulty in them but what may be easily explained by the foregoing examples, only the first aorist singular is exhibited here.

## OPTATIVE MODE.

Sing.

1. मीं घाहिला — ली जाऊं इच्छुं, *I wish to be seen.*
2. तूं घाहिला — ली जाऊं इच्छीस, *thou wishest to be seen.*
3. तो घाहिला — ली — ल जाऊं इच्छी, *he, she or it wishes to be seen.*

## POTENTIAL MODE.

Sing.

1. मीं घाहिला — ली जाऊं सकूं, *I can be seen.*
2. तूं घाहिला — ली जाऊं सकेस, *thou canst. be seen.*
3. तो घाहिला — ली — ल जाऊं सके, *he, she or it can be seen.*

## INCHOATIVE MODE.

Sing.

1. मीं पाहिला — ली जाऊं लागूं, *I begin to be seen.*
2. तूं पाहिला — ली जाऊं लागेस, *thou beginnest to be seen.*
3. तो पाहिला — ली — ल जाऊं लागे, *he, she or it begins to be seen.*

When a verb is used negatively the form is different, as follows:

## FIRST AORIST, PRESENT.

Sing.

1. मीं नकरूं, or नांहीं करूं, *I do not.*
2. तूं नकरिस् or नांहीं करिस्, *thou doest, &c.*
3. तो नकरी or नांहीं करी, *he doth not.*

Plur.

1. आम्ही नकट् or नांहीं कट्, *we do not.*
2. तुम्ही नकरा or नांहीं करा, *ye do not.*
3. ते नकरीत् or नांहीं करीत्, *they do not.*

The second aorist differs nothing from that of the verb कर्ण, above exhibited, except in adding the negative participle, as in the first aorist.

## PRESENT DEFINITE.

Sing.

1. मीं करित् नांहीं, *I am not doing.*
2. तूं करित् नांहींस, *thou art not doing.*
3. तो करित् नांहीं, *he is not doing.*

Plur.

1. आम्ही करित् नांहीं, *we are not doing.*
2. तुम्ही करित् नांहींत्, *ye are not doing.*
3. ते करित् नांहींत्, *they are not doing.*

## IMPERFECT.

म्यां नकेल, *I did not, &c.* This is formed by prefixing the negative particle to केल.

## IMPERFECT DEFINITE.

मीं करित् नक़तो, *I was not doing, &c.* This is formed by prefixing न to the auxiliary verb, and changing the initial हो to क़.

## PERFECT TENSE.

Sing.

1. म्यां केल नांहीं, *I have not done.*
2. त्वां केल नांहीं, *thou hast not done.*
3. त्याने केल नांहीं, *he hath not done.*

Plur.

1. आम्ही केल नांहीं, *we have not done.*
2. तुम्ही केल नांहीं, *ye have not done.*
3. त्याही केल नांहीं, *they have not done.*

## PLUPERFECT TENSE.

म्या केल नक़तो, *I had not done, &c.* This is formed by prefixing न to the auxiliary verb, and substituting क़ for its initial हो. This

tense does not vary in its inflections, except to distinguish the genders,

#### FUTURE TENSE.

मीं नकरीन् or नांहीं करीन्, *I will not do,*  
 &c. This is formed by prefixing the negative  
 न or नांहीं to the verb.

#### PROHIBITIVE.

१. कद्दं नको or नको कद्दं, *do not.*
२. कद्दं नका or नका कद्दं, *do ye not.*

It is obvious that the prohibitive form can be used only in the second person. The third person imperative is as follows:

३. नकरो, *let him not do.*
३. नकरोत्, *let them not do.*

The subjunctive is the same as the indicative, with न only prefixed.

*Remarks on the Verbs.*

1. The difference between the first and the second aorist is so very trifling and indefinite that it is difficult if not impossible to point it out. The first aorist is generally though not exclusively used in relative sentences. *Ex.* जो पावेतो गुरु उपदेश करी or करतो तो पछ्यन्त शिष्य शिके or शिक्ता, *whilst the teacher-instructs, the scholar learns.*

2. The aorist tenses are used to express an action which is proper, or customary to the agent, without any particular designation of time. *Ex.* लैकडं खेळतेत, *children play.*

3. The imperfect, perfect, and pluperfect tenses have been exhibited above with their inflections of gender. It must, however, be observed, that

when the verb is used actively, viz. when the object is expressed in the accusative, the form of the neuter singular only is used. When the object is in the nominative case the verb is passive, and varies with the gender of the subject. *Ex.*

म्यां बायकोस् पाहिल, *I saw the woman.* म्यां बायको पाहिली, *the woman was seen by me.*

The meaning of the other tenses is expressed in the English translation.

4. When the necessity of the action is to be expressed, the singular पाहिजे, or the plural पाहिजेत, is constructed with the first form of the passive participle. *Ex.* हे गोघ्न अवश्य सांगितली पाहिजे, *this must be told.*

5. Four kinds of participles are formed from every verb, each of which, when used negatively, expresses the impossibility of the action, but on

different accounts. The first is formed by affixing **वत्** to the root, after rejecting the last syllable. *Ex.* **म्हनवत् नाहीं**, *not to be spoken*, viz. because the powers of the speaker are insufficient to speak it.

6. The second is formed by affixing **पूरवत्** to the present participle, with **आ** inserted after it. *Ex.* **म्हनतापूरवत् नाहीं**, *not to be spoken*, viz. because some circumstances put it out of the speaker's power, or render it improper.

7. The third is formed by affixing the present participle of **पूरण**, *to fill*, or *accomplish*, to the present participle of the verb with **आ** inserted as before. *Ex.* **म्हनतापूरत् नाहीं**, *not to be spoken*, viz. on account of their number, magnitude, &c.

8. The fourth is formed by constructing the present participle of **एत**, *to come*, with the present participle of any verb. *Ex.* **म्हणतायेत्**

नांहीं, *not to be spoken*, viz. because it is a secret, or on some other account improper to be spoken.

Whenever these participles are used without the negative particle, अ is affixed to them.

9. नार is affixed to all verbs, the last syllable being previously rejected, to form a participle active which usually expresses the quality or condition of the agent. This participle is past, present, or future, as the nature of the sentence may require. *Ex.* गुप्त स्थान पाहानारे तुमच पिता, *your Father seeing, i. e. who seeth in secret.*  
 ईश्वराची आणि धनाची सेवा तुम्ही कठं सकणार नाहीत, *ye cannot serve God and riches.*  
 Literally, *the service of God and of wealth, you to perform able are not.*

The negative particle is inflected after all these participles.

## SECTION VII.

### *Of Compound Words (समास षट्).*

1. Compound words make a very considerable part of this language, and contribute much to its elegance. They are generally made by uniting all the words into one, after rejecting the inflective terminations. Those Mahratta nouns which are derived from the Sungskrit frequently revert to their original form, when compounded. *Ex.* **पिता**, *a father*, is changed to **पितृ**. The pronouns, though sometimes much altered from their original Sungskrit form, often assume it again when compounded.

Compound words are divided into six classes, as follows:

2. The first class, called **द्वन्द्व**, consists of compounds formed by uniting several substantives into one, omitting the copulative conjunction and the terminations of the cases. *Ex.* **रामलक्ष्मण**, *Ramu and Lukshmunu.* **देवासुर**, *a god and a titan.* **गायवांसरु**, *a cow and calf.* **दौतलेखणी**, *an ink-stand and a pen.* Sometimes the copulative conjunction is retained. *Ex.* **गाय आणि वांसरुस् आण**, *bring the cow and calf.*

3. The second class, called **बहुव्रीही**, consists of compound epithets or adjectives, formed by uniting two or more words, generally substantives into one. *Ex.* **ताम्बडतोण्ड**, *red-faced*, from **ताम्बड**, *blood*, and **तोण्ड**, *a face.* **घट्मलोचन**, *water lily-eyed*, from **घट्म**, *a water lily*, and **लोचन**, *an eye.* **दिगम्बर**, *clothed with the points of the compass*, viz. *naked*, from **दिग**, *a point of the compass*, and **अम्बर**, *clothing.*

4. The third class, called **कर्मधाराय**, consists of words formed by compounding an adjective with its substantive. In the Mahratta language the adjective never receives the inflections of the cases when the substantive is expressed, but is compounded, and forms one word with it, *Ex.* चाकूले मनुष्यास्, *to a good man.* धुतल वस्त्र, *washed cloths.*

5. When the word **महत्** forms a compound of the third class with a following word, **महा** is substituted instead of it. *Ex.* महाजन, *a great man.*

6. The fourth class of compounds is called **तत्पुरुष**. This class consists of words formed by compounding two others, the last of which is constructed with the first in any case whatever. The last of these words is generally a verb, except the first be in the first or sixth case, and the

compound formed by their union is an adjective.

*Ex.* **मनूष्यहिंसक**, *men-injuring*. **कर्मकारी**, *work doing*. **पितृदत्त**, *father-given*. **धनोन्मत्त**, *drunken with riches*. **रोगमुक्त**, *freed from disease*.

7. When the compound is formed with a noun in the nominative or genitive case, the last member is usually a substantive, and the compound formed by their junction is a substantive. *Ex.* **मध्यदिवस**, *mid-day*. **राजकुमार**, *a king's son*.

8. When the compound is formed by a noun in the sixth case, it is often prepared for being joined to the following word in the same manner as it would be to receive the regular inflection of the case. *Ex.* **ब्राह्मणासाठी**, *for the sake of a Brahman*. **तुम्हाजवळ**, *in the vicinity of thee*.

9. The fifth class of compounds is called द्विगु.

Words of this class are formed by compounding a word with a numeral. The numeral is generally the first member. These words are adjectives.

*Ex. चह्रकड, the four cardinal points-(influence).*

*त्रिभुवन, the three worlds-(riches).*

10. The sixth class of compounds is called अव्ययीभाव. The first member of these is generally an indeclinable particle, and the compound is used as an adverb. *Ex. यथाशक्ति, to the extent of (one's) ability. प्रतिवर्ष, every year.*

S

## SECTION VIII.

### *Of indeclinable Particles.*

1. Under this head are included Adverbs, Prepositions, Conjunctions, and Interjections.

2. A short list of the most common adverbs, classed in the usual manner, follows :

#### *Adverbs of Time.*

जेक्कां, जधीं, जजीं, *when.* तेक्का, तधीं,  
तजो, *then.* आतां, *now.* अवधि, *from (a time).*  
अज, *to-day.* केक्कां, कधीं कजी, *when?* काल,  
*yesterday.* उद्या, *to-morrow.* पंरवां, *the day af-*  
*ter to-morrow or the day before yesterday.* नेरवां,  
*the fourth day past or to come.*

*Adverbs of Place.*

एथे, *here.* तेथो, *there.* जेथे, *where.* कोठे,  
*where?* वरे, *above.* वर्ते, खाले, खलते, *be-*  
*neath.* उजवे, *to the right side.* डाव, *to the left.*  
 एढे, *before, in front.* मावे, *behind.*

*Adverbs of Circumstance.*

अस, अशी, असे, असा, ऐसे ऐशी,  
 ऐसा, ऐस, *thus.* तस, तशी, तसें, तसा,  
 तैसें, तैशी, तैसा, तैस, *in that manner.*  
 जस, जशी, जसें, जसा, जैसें, जेशी, जैसा,  
 जैस, *in which manner.* कस, कशी, कसें,  
 कसा, कैसें, कैशी, कैसा, कैस, *in what manner?*  
 शीघ्र, लौकर, लवकर, वेगी, त्वरित्, *swift-*  
*ly.* अकस्मात्, अवचत्, देवात्, *suddenly, uner-*  
*pectedly.* जर, यद्यपि, यदि, जर्हि, जह्नी, *if.*  
 तव, तद्यपि, तदपि, तर्हि, तह्नी, *then.*  
 चुप, *silently.*

### *Of Postpositions.*

1. Those words which are called Prepositions in European languages are always placed after the word in those of India, and have therefore acquired the name of Postpositions. The following may serve as a specimen of them: कारणा, करितां, साठी, स्तव, *for*. वर, वरते, *upon*. खाले, खालते, *beneath*. पावेतो, पध्दन्त, *until, unto*. प्रति, *to*. कडे, दिश, *towards*. मध्ये, *in, within*. जवळ, निकट, *near*.

2. Some of the words used as postpositions are nouns substantive, and therefore always govern a genitive case, or form a compound word with that which they govern; others are indeclinable particles.

3. Besides the postpositions there are twenty inseparable prepositions (उपसर्ग), which, being placed before primitive verbs, or nouns, produce a different meaning of the word. It is not easy to affix a definite meaning to these particles; but the most general one is given. They are the following: viz. आ, *extension*. अति, *enlargement*. अति, *excess*. अधि, *possession*. अनु, *consequence, imitation*. अभि, *reception, turning towards*. अप, *deterioration, ablation*. अपि, *completeness*. अव, *ablation, deterioration*. उप, *vicinity, imitation*. उत्, *elevation*. दुर, *baseness, vileness*. निर, *privation*. नि, *amelioration, completeness*. प्र, *excellence*. प्रति, *retribution, remuneration*. परि, *exuberance, completeness*. वि, *privation, excellence*. घरा, *aversion, excess*. सं, *connection, collection*. सु, *excellence, superiority*. Ex. आसमुद्र, *extending from the sea to—*. अतिशय, *excessive*.

अधिकार, *a possession.* अनुक्रम, *in succession.*  
 अभिमुख, *facing, turning towards.* अघवाद, *accusation.* अवक्वष्ट, *deteriorated.* उपकार, *assistance.* उपपति, *a gallant.* उत्क्वष्ट, *good, ameliorated.* दुराचार, *wicked.* निरर्थ, *useless.* प्रकाश, *manifestation.* प्रतिहिंस, *revenge.* प्रत्युत्तर, *a reply.* परिपूर्ण, *completely filled.* व्यर्थ, *in vain.* विलक्षण, *excellent.* सम्पूर्ण, *complete.* सुख्य, *well, happy.* पराजय, *complete conquest.*

### *Of Conjunctions.*

These particles not admitting of any inflection, a bare list of the most common ones will be sufficient. They are as follows :

वा, आणि, आणखीन, अथवा, तथा, *and, also, moreover.* परन्तु, पण, किन्तु, *but, yet,*

*nevertheless.* किम्वा, कि, *or.* वरिक्, *rather.*  
 तथाच, तथापि, तर्हि, तदपि, तद्यपि, *yet,*  
*nevertheless, &c.*

### *Of Interjections.*

The principal are आहा, *oh! alas!* आहाहा,  
*brave! surprising! oh!* हंहंहं, *alas! for-*  
*bear!* वः, उः, *oh! alas!* फुस्, *fie! pshaw.*

## SECTION IX.

### *Of Syntax,*

1. In order to form sentences in this language it is usual to place the agent of the verb first, the object second, and the verb last. *Ex.* मीं त्याहाच्या कुच्यास मारीन, *I will beat his dog.*

2. The substantive or verb concerning which any thing is spoken, is called the विशिष्ये, *Vishishyu*, and whatever expresses any peculiarity, quality, or defect thereof, is called the विशेषण, *Visheshunu*. This is an adjective, if the *vishishyu* be a noun, and an adverb, if it be a verb. The *visheshunu* sometimes consists of a sentence or sentences by which some property or circumstances of a word are described; and though composed of subordinate *visheshunus* and vis-

*shishyus*, is to be considered as its adjective, or *visheshunu*. *Ex.* फार चाकली आणि आय कायायोग्य गोष्ट, *a very good word, and proper to be heard.*

3. The *visheshunu*, however long, should always precede the *vishishyu*, and must agree with it in gender, number and case. When it forms a compound word with it, the terminations of number and case are not expressed. *Ex.* फार चाकला मनुष्य, *a very good man.*

4. The genitive case always agrees in gender with the word which governs it. The genitive in चा, and adjective in आ, are masculine singular; that in ची, and the adjective in ई, are feminine singular and neuter plural; that in च, or the adjective in अ, are neuter singular; that in चे, or the adjective in ए, are masculine plural, and

that in **च्या**, or the adjective in **या**, are feminine plural. **चे** or **च्या**, and the adjectives in **ए**, or **या**, agree with nouns in the accusative plural, or the locative case, at the option of the speaker.

*Ex.* **त्याचा वाप**, *his father*. **त्याची माय**, *his mother*. **त्याचे घोरे**, *his horses*. **त्याच्या बहिनी**, *his sisters*. **त्याच घर**, *his house*. **त्याची घरे**, *his houses*. **मीं त्याचे** or **त्याच्या कुऱ्यास मारीन**, *I will beat his dog*. **मीं त्याचे** or **त्याच्या घरी जाईन**, *I will go to his house*.

5. Some neuter and common nouns, and a few feminines which end in **अ**, or a consonant, make the singular plural in **ई**: as **कुत्र**, *a dog*, **लुगड**, the name of a particular garment, **बहिन**, *a sister*. The genitive and adjective in **ई** must be always used to agree with these plurals. *Ex.* **माकी कुत्र**, *my dogs*. **माकी लुगडी**, *my looguru*. **माकी बहिनी**, *my sisters*.

6. When any thing is said to be done *with* another, except it mean *in company with* or *by the instrumentality of*, it is expressed by affixing **शी** to the word denoting the person with whom, or the thing with which the action is done. *Ex.* **बरग्याशी लडाईं होते**, *there is war with the Mahrattas.* **मश्शी भेटला होता**, *he met with me.*

7. **सा, स, शी** and **श्या** are added to adjectives in the form of enclytics to give emphasis to the word, or to express the English words, *even*, &c. *Ex.* **लाहनसा घोडा घेऊन् ये**, *having taken the little horse come.* **चाकलस बस्त घेऊन् ये**, *taking the good cloth come.* **चाकलि शी लवणी घेऊन् ये**, *taking the good pen come.* **सुन्दरशे लेकर आण**, *bring that handsome child.* **शाहाण्याश्या बायका पाहिजेत**, *there is need of some clever women.* **फारशी घरं घा**

हन् अलित्, *I having seen many houses came.*

8. When the object of a verb with its *vishe-shanu* consists of a long sentence, or of several sentences, and the agent consists of one or a few words, the object is placed first, and the agent immediately precedes the verb, *Ex.* सर्वशक्तिवान् आणि अतिशय दयाळु सह्यस्थिति कर्त्ता ईश्वरात् मीं नमस्कार कर्त्तां.  
*I bow to the almighty and most merciful Lord, the creator and preserver.*

9. The agent of an active verb is always in the nominative case, and that of a passive verb in the instrumental, or is expressed by a form which is equivalent to the instrumental. *Ex.* मीं कर्त्तां. *I do.* आम्च्याने केल्यात्, *this business is done by us.*

10. The agent of an active verb in the imper-

fect, perfect, and pluperfect tenses, the first and second persons plural excepted, is in the instrumental case. The forms of the instrumental used on this occasion are म्यां, *by me*, त्वां or तां, *by thee*, त्यान or त्याने, *by him*, and त्याही, त्याहा ही, त्यानी or त्याहानी, *by them*. *Ex.* म्या त्याहास म्हणल, *I spake to him*.

11. The agent of a verb in the preter tense cannot be in the instrumental case if the action be suspended upon the performance of a prior action expressed by an active participle, because the verb, though accounted active, is really passive when thus governed. *Ex.* यिशू पितराचे

घरी येऊन् पितराची सासू ज्वराने घीडिता पायनी पाहिली, *Jesus, having come to Peter's house, saw his wife's mother lying ill of a fever.*

The agent of this sentence cannot be यिशूने because of the subordinate sentence पितराचे घरी

येऊन, but if that be omitted the agent must be in the the third case. *Ex.* यिषुने पितराच सासूम् or पितराची सासू ज्वराने पीडिता शयनी पाहली, *Jesus saw Peter's wife's mother lying ill of a fever, or Peter's wife's mother, lying ill of a fever, was seen by Jesus.* In the active form the genitive must be in चे, because it agrees with an accusative case; in the passive form it must be in ची, to agree with the gender of the noun सासू.

12. An active verb usually governs a noun in the accusative case, and the subject of a passive verb is in the nominative case. *Ex.* मीं त्याहांस पाहीन, *I will see them.* हे पुस्तक माझ्याने लिहिल जाईल, *This book will be written by me.*

13. Verbs signifying falling from, seperating from, going from, receiving from, &c. govern a

noun in the ablative case. *Ex.* **तो घरात्**  
**निघात्ता**, *he came out of the house.*

14. Compound verbs active, viz. such as are formed by adding the verb **करणा** to a substantive, govern an accusative case, but if the verb be considered as distinct, the noun which gives force and meaning to the verb is constructed with its object in the genitive case. *Ex.* **इश्याचो पूजा कर्त्तां** or **इश्वरास् पूजा कर्त्तां**, *I worship God.*

15. Verbs of motion towards a place or thing govern a noun either in the locative or accusative case; those denoting arrived at, or remaining in, a place, govern a noun in the locative case only. *Ex.* **मीं घरी** or **घरास् जातां**, *I go to the house.*  
**मीं घरी राहतां**, *I stay in the house.*

16. The infinitive mode of a verb, followed by **पडणा**, *to fall*, governs a noun in the accusative

case, to express obligation. *Ex.* तुम्हास  
कलकत्यांत जाण घडेल, *you must go to Calcutta.*

17. When a comparison is made between two sentences, that which in English would be last, must be placed first in this language, and the word अपेक्ष affixed to it. *Ex.* या संसारांत  
इन्द्राचा दमण करण नरकी जायापेक्ष  
उत्तम आहे, *it is better to subdue the appetites  
in this world than to go to hell.*

18. That member of a sentence which is governed by a relative pronoun generally precedes that which is governed by the antecedent. These pronouns must precede the noun in the manner of adjectives, and never follow as explanatory of it. *Ex.* जे मनष्य तुमचे घरी गेला होता तो  
माका एथेही आला होता, *that man came to  
my house who had been to yours.*

## APPENDIX.

### DIALOGUE A.

साहेबी आणि त्याहाचे मानसांशी ।

साहेब सलाम ।

खानसामा वस्त्रं आण ।

फराळाची सामग्री सिद्ध करिव ।

सर्व सामग्री सिद्ध आहे साहेब ।

मी वस्त्र नेसून फराळ करीत ।

तोंवर मुन्श्यास बलाऊत आणीव ।

बळत उत्तम ।

मुन्शीजी आले आहेत साहेब ।

त्याहांस बसायास चौकी दे ।

मुनशीजी आज तुम्हांस उशीर मार  
काला ।

हो साहेब एके कामामूळे कांहीक उ  
शीर काला खरा ।

असा उशीर कात्यास पळण्यांत खोळ  
म्बा होईल ।

आतां असे होणार नाही साहेब ।

आज तुम्हो जा उद्या नवा बटिकेत या ।  
बळत बरे ।

*Continued.*

तेच गोघ्न ।

खामसामा खारी सिद्ध करीव ।

उत्तम करवितो ।

खारी सिद्ध काली आहे साहेब ।

माके परतून येणेपावेतो स्वयंपाक सिद्ध  
करिव ।

जे आज्ञा करवीन ।

खानसामा सरकार आला आहे ?

आज अद्याप तर आला नाही साहेब ।

कां आला नाही ?

मला कळले नाही की तो कां आला  
नाही ।

एक मनुष्य धाडून त्याचा समाचार  
आणीव ।

त्याचा घर तर कोणतासही ठाऊक नाही  
साहेब ।

बर आतां आल्यास त्याचे घराचा ठिका  
ला पुसून ठेवण ।

जे आज्ञा पुसून ठेवीन ।

स्वयंपाक सिद्ध काला आहे साहेब ।  
तर परातेंत वाढऊन आणिव ।

*Continued.*

तेच गोघ्य ।

सरकार आला आहे साहेब ।

त्यास माके समोर घेऊन ये ।

सरकार तुला आज उशीर कां काला ?

शरीरास स्वस्थ न केल म्हणून उशीर  
काला ।

बर आतां तर स्वास्थ्य आहे । काम  
काज कळं सकशील ।

हो साहेब आतां कळं सकेन ।

ज्या प्रमाणे मी आज्ञा करीन त्या प्रमाणे  
राहं सकशील ।

हो साहेब तेषवेतो राहून कार्य क  
रीन ।

आतांभीच खाले जाऊन बैस मीं जेऊन  
उठून कार्य सांगेन ।

सरकार बाजारातून कांहीक वस्त्रं घे  
ऊन ये ।

बर साहेब आणतो ।

वस्त्रं आणली आहेत ते पाहावीत ।

कोणती वस्त्रं कोण्या मोलीचीं आहेत  
ते सांग ।

हे वस्त्रं दाहा चूपैये यानाचे हिशोबी  
मंडांत आणले आहे ।

मला इतकी वस्त्रं तर घेण नाही एखान्द  
यान घेईन यास्तव याच यानाचा मोल  
सांग ।

मी त्या काप्याशी वेगळे मोस चुक  
ऊ येऊन सांगेन ।

तूच्या शेकडीत कितीक पैका आहे सांग ।  
पैका जो होता तो खर्च काला आतां घे  
मद्य असेल ।

दूषेयें पाहिजे तर खानसामा पासून घे ।  
उत्तम पाहिजे तेव्हां घेईन ।  
संगति घेऊआचा दाणा आणविला पाहि  
जे ।

बर आणवीन ।

मास सरला चाकरांचे घन्दीन्याची फर्द  
कढन आण त्याहांचा घन्दीन सायाची  
आज्ञा देईन ।

जे आज्ञा उद्या फर्द कढन दाखवीन ।  
सलाम आज मी घरी जातो ।

बर जा उद्या सकाळी येऊन ज्या ज्या  
कामाची आज्ञा दिल्ली आहे ते सर्व कर ।

## DIALOGUE II.

साहेबी आणि एके गृहस्थाची गोष्ट ।

अमुक गृहस्थ आपले भेटीस आले आं  
हित ।

येऊं द्या ।

सलाम साहेब ।

सलाम यत्नो ।

तुम्ही बरे आहा ?

हो साहेबाचे अनुग्रहाने बरा आहे ।

आपणा तर बरे आस्ता ?

हो ईश्वराने कृपेने बरा आहे ।

बोला आज तुम्हें काय मनोदय कहन  
आले आहा ?

आपल्या भेटोची इच्छा पार होती म्हणून  
दर्शणस आलों ।

मोटी कृपा केली ।

सांगा लेकरं बाळं कुटुम्ब अवघे बरे  
तर अहेत ?

हो साहब आपल अनुग्रहाने सर्व बरे  
अहेत ।

काय उद्योग करित आस्ता ?

पूर्वी कमाविशदारी करित होतेणं परन्तु  
संप्रति उगाच बसलों आहे ।

कां आतां उद्योग करित नाहीत ?

आतां जे उद्योग करित नाही याच  
कारण हे की पूर्वी श्रीमन्ताचा अनुग्रह  
पार होता आतां तादृश नाही ।

तर आतां तुम्ही जीविका काश्याने  
चालते ? ।

जवळ कांहीक द्रव्य आहे त्याचाच हेर  
भोर कहने काळ क्षेत्र करतो ।

कसा हेरफेर कर्ता आणि त्यांत तुम्हास  
काय मिळत अस्ति ? ते सांगा ।

वस्ता गाहाण ठेऊन जण देतो त्यांत  
दुपया दोन दुपये शेकडा व्याज मिळते ।

एथे काय गाहाण गाठीचा व्यापार बजत  
होत अस्ति ? ।

नाही साहेब काचित् कधी ।

वर एथे कोणता उद्योग अस्ति आहे की  
ज्यांत मिळगत पार होय ।

## DIALOGUE III.

अमितामी आमी नायकाणी ।

अरे कोणी आहे ।

हो महाराज मी आहे ।

नायकाजीस बलाऊन आण ।

जे आता ।

नायकाजी तुम्हास अमिताही आठविले  
आहे ।

चला ।

कारे काश्यास असे समयी बलाविले  
आहे ।

तुला कांही ठाऊक आहे? ।

नाही महाराज मला तर कांही कळले  
नाही ।

परन्तु असे वाटते जे कोणही कार्याची  
आज्ञा करतील ।

ओमन्त काय करित आहेत ? ।

विहिरीचे कांठी बाजवठवर बसले आहेत  
आणि कोनेरपन्त तथा मोरोबा आपा गा  
श्यावर बसून ओमन्ताशी बोलत आहेत  
आणि आनन्दसागर बागेचा दारोगा रा  
घोजी समोर उभा आहे त्यास कांही  
गोघ्य पुसत होते हे म्यां दूकून मात्र  
पाहिले परन्तु कोणती गोघ्य पुसत  
होते ते कहीं आयकिली नाही ।

अरे पाया माका शेला आण ।

द्यावा

मोचे कोठे ।

हे लोण्डीया तुला प्रति गोष्टीस म्हटलें  
 पाहिजे जाणतोस जे श्रीमन्ताकडे आतां ।  
 या समयां मेचे आणवे कीः नाहीं । जेवर  
 मों न मांगेन तेवर तुला हे सुचत नाहीं ।

माहाराज माखाने अपराध कासा आतां  
 असे हाणार नाहीं ।

माके सांगाते चाल ।

*Continued.*

तेच गोष्ट ।

माहाराज नायकजी आलेत ।

नमस्कार ।

नायकजी ।

आज्ञा ।

राधोजी आला आहे ।

ऐशीयास बागेची प्रस्तुतता ज्या ज्या प्रमाणे म्हणेतो त्या त्या प्रमाणे आपण चित्त देऊन करा आणि लवकर हाय ते करणे ।

बागेची अवधी भूमी मोजून मध्यस्थ स्त्री पन्नास हात लांब घोख्खी बारादरीचे मधोस्त्री दलान आणि त्याचे घंझ कोण्यास, घंधरा हाताच्या चार कोठ्या आणि सज्जा ही त्याच प्रमाणे । खांब गोल इरेजी डेलाचे त्याचे चरील खाणही तेच प्रकार घण पाझ्याची छात मात्र जाळू होईल । खाली ल्या धरणी आणि पटिया हिरवे रंगांच्या होतील । चरील धरण आणि पटिया जंगाली रंगाच्या कढम त्यावार सेनौली काड वेल बुट्या नामा प्रकाराच्याः होतील । खालिल्लेखाणाचे आंघरण आणि पडदे बनाती चरील किरमी मखमला

वर जरदोजी चार हाशिया त्यांत घमकीं  
 तथा कलाबत्तचे भरावटेचा पडदा आय  
 रुण समयोपयुक्त शीतकाठीं विलायती  
 गलीच्याचा तथा उबाऱ्या चे काठी शीतळ  
 पाटोचा आणि बर्षा काठी पांढरे वस्त्रा  
 चा या रीतीचे होतील। बारादरीचे  
 आंठ्याखालते पूर्वेकडे गुलाबाचा तखता।

दक्षिणेकडे मोगळ्याचा तखता त्यानंतर  
 बेलाचा। पश्चिमेकडे एके एके वळोने जाइ  
 जूइ शेवती मालती चांपा बकुळ यांच्या  
 पट्या। उत्तरेकडे समयानुक्रम फूलं लावि  
 ली जातील अशी रचना करवा बागेचे चंऊ  
 दिशेस तिघइ लांब शंभर हात रुन्द पंच  
 वीस वीसपन्धरा हाता प्रमाणे आणि भिन्नि  
 बाहेर हस्ती ऊट ढोडी राहायाची जाग  
 एकीकडे। आणि सऱ्या ठेवायची जाग  
 दूसरेकडे। आसानीन माणस राहायचे स्थळ  
 तीसरेकडे। दारोठ्याचे समोर चौक पक्का

गच्चागीरीचा देांहीं पार्श्वी जासूद कांइजे  
बहलिये तेलग्यांची चौकीची जागा अस  
आणि फूलांचे तत्त्वानन्तर चहूंकडे चार  
तळीं त्याचे चारी घाट पायराने कांठ इठ  
करान बांधले जातील। प्रति घाटावर एके  
क चांदणी त्यावर चौबारा होईल त्या चो  
बाऱ्याची कवाडं खिडक्या धरण प्रभृति कां  
वर रंगा मेजीचे काम होईल। या रीतिचे

होईल आणि चौदिवारीचे जवळ वळी  
ने आंबां फणस घेऊ अमरुद अंजीर शफ  
ताळु डाळा प्रभृति फळांची वळी चहू  
कडे त्याचे इकडे शफक भाजीच्या व्यां घेरा  
याची जागा असेल साहा प्रमाणे घेरल्या  
जातील याचे खर्च बेचा यास्तव जो ऐवज  
वाहिजे तो जामदारखान्यावर रोखा कवूनर  
द्या। बागेत माळी बेलदार जितके पा  
हिजेत तितके ठेवा जसे बाग स्वच्छ राहे  
राण नहोऊं आवे।

जे आज्ञा ।

ज्या ज्या प्रकारी आज्ञा काली तदनु  
वृत्त करीन राखीजीही आपकत आहेत ।

मीं तर सदैव तेथे जाऊं सकणार  
नाही ते तेथे सर्वदा राहतील ।

कधीं कधीं मीं जाऊन समाचार घेत  
जाईन ।

अधियास तुम्हीही श्रीमन्तांची आज्ञा  
जे काली ते सर्व गोष्प ध्यानांत ठेवा ।

याच रीतीने करणे पडेल ।

हो राखीजी म्यां ज्या ज्या गोष्टी म्हट  
ल्यात ते सर्व तुम्हे चित्तांत प्रविष्ट का  
ल्यात की नाही ।

हो महाराज अवघी गोष्प आयकली ।

आज्ञानरूपच होईल आणि नायकजीही  
मध्ये जाऊन मोघ समाचार घेतील श्रीम  
न्ताचे प्रतापाने यथास्थित होईल या सेवका  
न अन्तर पडणार नाही आणि जेव्हां जेव्हां  
जो जो प्रकार होत जाईल तेव्हां तेव्हां सम  
स्त विनंती करित जाईल ।

आर उत्तम आतां विद्या व्हा ।

#### DIALOGUE IV.

विदेशाहून मित्रणावून यन्ताशी वृत्तान्त  
चे कथोपकथन ।

काय हे श्रमन्तो घरी आहा ।

कोण आहा ? ।

मी ।

कोण भड्जी महाराज ।

या या आज मोटा सुदिन जे आपले  
दृष्टेन काले ।

कधी येण काल ? ।

परवां आलों ।

शरीर अतिशय कृष काले आहे ।

हो प्रवासाचे अम आपणास तर  
विदित आहेत समयास खाण पीण ना  
हीं आणि वाटेत चालतां चालतां भुसाड  
निघतो भादवाचे उन्हाचे अवघे शरीर  
जळून जाते आणि ताहानाने गळा उरा  
वाळून पाटतो ।

कां सकाळीं उठून स्नान स्त्रिया केंवून  
थोड तोडांत घालून मजिल केली तर होत  
नाहीं? तिकडीले वाटेत तर काहीं भय  
नाहीं

अहा आतां मोठा उपद्रव आहे पर्वति  
ये लोकांहीं अतिशय उपद्रव आरम्भ केला  
आहे यास्तव वाटेत मेळ्याचे सांगते अतिरेक  
सजलीत चालता येत नाही ।

कां असा उत्पत्त तर कधीं नकता याचे  
कारण काय ? ।

तुम्ही किमपि आयकिले नाहीं । तेथील  
राज्याचे भावां भावांत कगडा काला आहे  
धाकटा भाऊ कितीक सैन्य एवाट करून  
राज्याचा वांटा मांगते यामूळे पर्वतिये  
लोकांस पावले ते लोक एकत्र होऊन वाट  
सह यात्रकस लुटून घेतेत राजा तर या  
घले घराचे विरोधात पडला आहे त्याच्याने  
याहांचे पारपत्य करूं सकत नाही ।

हां तर वाटेत फार संशंकित होऊन  
येण पडत ।

हो ।

आपल्यास या प्रवासांत काय ग्राम का  
ले? ।

काहीं पारतर या कगड्यास्तव मिळ  
ले नाही परंतु म्यां तेथे एक दशगंधाचे  
पारायण केले होते त्यांत राज्याकडून  
दोन सहस्र द्रुपैये आणि दिवाणाने पांच  
शे। वर्कडग्रहस्यांजवळून बाराशे कि  
तीक द्रुपैये एकूण चां सहस्राचे पोटांत मि  
ळालेत ।

अस्तु ।

या समयास जे ह मिळाले हेही मोठी  
मोघ्य आहे ।

हो महाराज खरे ।

बर स्वस्थ दोम बरी तर पावलेत हेच  
मोठा लाभ आहे ।

## DIALOGUE V:

दिवानजीं इकडे या ।

हो साहेब आलों ।

आज मुरशिदाहून खजाना आला आहे?  
किती आला आहे?

पांच लक्ष रोकडे बारा लक्षाचा लोट  
एकून सतरा लक्ष ।

फौजेचा महीना द्या ।

जे आज्ञा साहेब ।

सिबन्दीचे लोकांस, व खासबरदारांस,  
या दोही जमातीस सांगणे जे मोहिमास  
जाणा पडेल ।

म्यां कालीच आज्ञा केली आहे ।

पालखीची सामग्री आणऊन पालकी  
घस्तुत करवा ।

पालकी सिद्ध काली आहे ।

केव्हा काली ।

सन्ध्या काळी सिद्ध काली ।

काशीची पत्रं परवां आली होतीत त्यांत  
समाचार काय लिहला होता ? ।

दाजीबा दिल्लीस गेलेत ।

त्याह्यांचे समागर्भी कोणही बुद्धिमान  
नाहीं ।

गणेश घन्त सांगाते गेले आहेत पण  
त्याह्यांचे माहातार पणांचे दिवस आलेत त  
हीत्या माहाताच सारखा दूसरा बुद्धिवान  
होण कठिण ।

पत्रांच उत्तर लोकर लिहा ।

उद्या लिहीन ।

त्यां पत्रांचे सहित चौं लक्षाची ऊणी  
पाठऊन द्या ।

बरं ।

कोण्हाचे दुकानाची पाठऊं ।

भवानीदासाचे दुकानची लिहवून पाठ  
वा ।

आणखी जे कांहीं पाठविण आहे ते  
उद्या सांगेन ।

DIALOGUE VI

तुम्ही चला आम्हीही येतां तेही गृहस्थ  
मावाढून येतील क्षणभर विलम्ब केल्यान  
तेही येऊन पावतील जे गोघ्न तुम्ही म्हणा  
ल तेच गोघ्न आम्हीही म्हणूं । तुम्ही गेले

होतेत तुम्ही त्याहाशी भेट केली होती की नाहीं? तुम्ही आम्चे घरी या अथवा आम्ह तुम्चे घरी येऊं।

बहुत चांगले हेच करा तुम्ही त्या कार्यास गेले होतेत ते कार्य तर कडून आलेच असात आम्हीही उद्या पर्यन्त जाऊं वा तेच परवां पावेतो येतील तुम्ही या कार्यास तर शीघ्र जा हे। कार्य कडून शीघ्र येऊं निरोप सांगा। अहो आज ते आले होतेत काल तुम्हास त्यांचे बिड्याडी जाण उचित आहे। जो सरदार या प्रकारे म्हणून जाय त्याचा मान ठेवणे अगत्य आहे।

अहो ज्या कार्यास आपण पाठवीले होते त्या कार्यास मीं सर्व कडून घेऊं आलो आहे।

तुम्ही इकडे या जे गोष्टी तुम्हास श्रीमंताचे सेवेत विज्ञप्त करायाम काल म्हटली ते

श्रीमन्तास म्हटली तदनन्तर श्रीमन्त काय  
बोलिलेत श्रीमन्ताचा मनोदय काय आहे ?  
जे श्रीमन्ताचा मनोदय असेल त्याच प्रमाणे  
चर्तणुक कढं ।

अहो एक गोघ्न कानांत आयकून जा  
साहेबांचे कानांत म्हणून जे आज्ञा करीत ते  
सत्वर येऊन अम्हास सांगा तदनन्तर आप  
ले विचारांत जे गोघ्न दृष्ट येईल ते कढं ।

तुम्हीं इकडे या कांहीं गोघ्न म्हणायची  
आहे आयकून जा त्वरेने त्याहांस समागमें  
होऊन या । तिकडे त्यांहांचे जवळ जा आम्  
चा निरोप विज्ञप्त पूर्वक सांगा तेही  
आयकून सत्वर स्वार होऊन येतील आ  
ज त्याहासही आणा प्रप्ता देऊन आणा ।  
अहो तुम्हास कांही विचारही आहे उद्या  
ईंगरेजाचा मोठ दिवस होईल सारे ईंगरेज  
मोदी खुशी करतील तोषा प्रार सोडतील

घे नाच घरांत रोम्बो व नाच व मोटा खा  
 नाही होईल । शहराचे सर्व चोर चोर  
 लोक व महाजन व संपूर्ण धाकटे मोटे  
 लोक तमाशा पाहायस जातील आम्हीही  
 खार होऊन तमाशा पाहायस जाऊं मे  
 टा दिवस काल्यावर एके दिवसी दरबार  
 भेटे साहेबाचा होईल सर्व दरबारी लोक  
 भेटे साहेबाचे भेटीस जातील । नजर  
 देतील आम्हीही भेटीस जाऊं नजर देऊं ।  
 आम्हास वस्त्रे शिरोपाव मिळायची वद  
 न्तो आहे णहावे काय वेळेवर उपयोग  
 घडतो । अहो दाजी आपण कांहीं इंगरेजी  
 भाषा उमजता ?

महाराज आम्ही लेकरपणी कलकत्त्यांत  
 संगति गुणें कांहीं शिकलो होतां निपट  
 घोरपण होत सारी विसरलों । कांहीं कांहीं  
 मनीं पडते । श्रीमंताची आज्ञा काल्यास  
 अभ्यास केल्याने आतांही शिकूं सकलों ।

अहो इंगरेजी मोठी विद्या आहे शिक्-  
क्यास फार उपयोगी पडेल ।

बहुत चांगले मी याचा उद्योग करतो  
आहे ।

दाजी गेले आहेत त्या अवघ्यांस घेऊन  
येतील तुम्ही पुढे चला आम्हीही माझून  
येतां । जर ते आगेघर आम्हाहून पणेत  
तर बहुत उत्तम आहे नाही तर  
त्याहाचे आणायाम् इयत्त करण पडेल  
स्वाचा पाठविणे पडतील ।

माहाराज काय चिन्ता तेथे पावल्यावर  
आपले आज्ञा प्रमाणे उद्योग केला जाईल ।

अहो तात्या मी तर माहातारा कालें  
दांत पडू लागले वृद्धावस्थेत इंद्रा शिथळ  
काल्यांत जीवनाचे सुख किमपि नाही । त  
वृद्धावस्थेचे सुखास विसरून शरीर  
अतित्य जणून काश्यादिक तीर्थाचे सेवन

घे नाच घरांत रोम्बो व नाच व मोटा खा  
 नाही होईल । शहराचे सर्व घोर घोर  
 लोक व महाजन व संपूर्ण धाकटे मोटे  
 लोक तमाशा पाहायस जातील आम्हीही  
 खार होऊन तमाशा पाहायस जाऊं मे  
 टा दिवस कल्यावर एके दिवसी दरबार  
 भेटे साहेबाचा होईल सर्व दरबारी लोक  
 भेटे साहेबाचे भेटीस जातील । नजरा  
 देतील आम्हीही भेटीस जाऊं नजर देऊं ।  
 आम्हास वस्त्रे शिरोषाव मिळायची वद  
 न्ना आहे णहावे काय वेळेवर उपयोग  
 घडतो । अहो दाजी आपण कांहीं इंगरेजी  
 भाषा उमजता ?

महाराज आम्ही लेकराणी कलकत्त्यात  
 संगति गुणे कांहीं शिकलो होतां निपठ  
 घोरपण होत सारी विसरलों । कांहीं कांहीं  
 मनीं पडते । श्रीमंताची आज्ञा काल्यास  
 अभ्यास केल्याने आतांही शिकूं सकलों ।

## DIALOGUE VII.

आम्ही श्रीमन्तांचे भेटास आलां हो-  
तां श्रीमन्त शिकार खेळायस गेले होतेस  
यास्तव भेट नकाली परतून गेलां ।

हे आपणानी सत्य म्हटले प्रहर दिवस  
चळत्यान्तर आम्ही स्वार होऊन शिकारेस  
गेलां होतां यास्तव भेट नकाली आपणास  
परतून जाव्हे लागले ।

आपणाही आम्हाचे कामाची काय नेमणुक  
केली आहे? आम्ही तर सर्वा प्रकारे  
आपलेच आहोां आपलाच भरोसा आहे  
आपणा वडील आहा ।

आम्ही तुम्हाचे कार्याचा बन्दोबस्त हा नेमि-  
ला आहे श्रीमन्त पणित प्रधान पेशवे सा-  
हेब यांशी आपली भेट करवून जागीर ब-

हाल करवून वस्त्रं देवून आपले जागीराचे  
कमावोषदारीवर विदा कळं ।

आम्हें त्या कार्याचे काय कर्तव्य ते आपण  
स्पष्ट आज्ञा करा । मात्मान हे काय  
अन्यथा हाणार नाही आम्ही पहिलेच सर्व  
स्पष्टा श्रीमन्तासमोर बोल्ले होते। यथार्थ  
जे असेल तच होईल ।

#### DIALOGUE VIII.

श्रीगणेशपन्त सारे लोकांचे कार्य सिद्ध  
कर्तात माझे कार्यही सिद्ध करा । मी आ  
यला दासानुदास आहे आज आपण मे  
वकाचे वहाडीं येऊन शोभा केली पाहिजे  
बहुत उत्तम आज अगत्य येऊं ।

सायंकाळीं श्रीगणेशपन्त आलेत मोठे  
जमकेने मोठे ठाणे त्यांहांचे येताच सर्व  
कार्य सिद्ध केले ।

अहो ओकूष्णापन्तांसही बलवायाचा  
उद्योग केला पहिजे ते सर्व चोरांचे चोर  
आहेत त्यांहांचे न आल्याने वार्य पुढे  
चालनार नांहीं ।

अहो काशीगजपन्तासही बुलाऊं पाठवा  
मनुष्य पाठवीले आहे तेही दया करून  
येतील ।

सुन्ही आपण जा घेऊन या ।

जे आज्ञा सीं आपणच जातो घेऊन येतां  
दोन छटिका रात्रि गेल्यानंतर तेही ये  
ऊन पावलेत ।

अहो देवराजपन्त भास्करपन्त प्रभृति  
सर्व सरदांत आलेर ।

माहाराज हे सर्वपहिलेच येऊन बसले  
आहेत ।

अहो धर्माजी सर्व साहित्य हत्ती घेडे  
पालक्या हे सर्वही दारावर आलेत वा  
माही?

माहाराज सर्व हाजिर आहेत ज्योतिषीने  
विज्ञप्त केली लग्न अत्यन्त निकट पावले  
शीघ्र वरास सार करवा तदनन्तर सर्व लोक  
वराती वरासमागमे चाल्लेले कन्येचे घरीं  
पावल्यावर जे लग्न घाटिका नेमली होती  
त्याच समयी विवाह वेदोक्त काले वेदो  
सार ब्राह्मण सर्व कर्तुं लागलेत व्याघ्यात  
परस्पर भेटो कल्याण उभं यथा परस्पर  
नम्रवाणी वभिष्ट वचनेस्तुति कर्तुं लागलेत।  
तदनन्तर वहाडाच्या वेदोक्त शास्त्रोक्त सर्व  
रीती कर्तुन लौकिक व्यवहार संपादून जे  
वराती आले होते त्याहा सर्वांचा आदर  
भाव शिष्टाचार कर्तुन प्रसन्न केले तदन  
न्तर उभय पक्षांचेव दोन्ही कडचे लोकांस  
भोजन नाना प्रकारची पकवाने व अनेक

## DIALOGUE VII.

आम्ही श्रीमन्तांचे भेटीस आलां हो-  
तां श्रीमन्त शिकार खेळायाम् गेले होतेत-  
यास्तव भेट नकाली परतून गेलां ।

हे आपणानी सत्य म्हटले प्रहर दिवस  
चळत्यान्तर आम्ही स्वार होऊन शिकारेस  
गेलां हेतोां यास्तव भेट नकाली आपणाम्  
परतुन जाव्ने लागले ।

आपणाही आम्चे कामाची काय नेमणुक  
केली आहे? आम्ही तर सर्वा प्रकारे  
आपलेच आहोां आपलाच भरोस आहे  
आपणा वडील आहा ।

आम्ही तुम्चे कार्याचा बन्दोबस्त हा नेमि-  
ला आहे श्रीमन्त पणित प्रधान पेशवे सा-  
हेब यांशी आपली भेट करवून जागीर ब-

## DIALOGUE IX.

हरदारा रात्र कितकी आहे ।

साहेब प्रातःकाळ काला कावळे वेल्लेत् ।  
खिदमतगारास बलाब ।

साहेब खिदमतगार कोणही एथे नाही  
अवघे रात्री अपल्या घरी गेले आहेत  
मनुष्य पाठऊ बलाऊ धाड ।

जे आज्ञा

खिदमतगार आला ?

साहेब मनुष्य पाठविले आहे कोणही  
घटक्यामध्ये येऊन पावतो ।

साहेब खिदमतगार आला ।

तू कोठे असतोस ? जेकां ऊडिकितो तेकां  
मिळत नाहीस ।

साहेब रात्र दिवस बजु राहतां परन्तु  
काल घराचे मनुष्ये अवघे इमामाचे दर्भ  
नासंगेले होतेत घरीं कोण्ही नळतेत या  
साठीं घरीं होती।

ऐस काल्यास चाकरी राहणार नाहीं  
मला कामास जाण आहे लवकर तोण्ड  
ध्यायी सामेगी घेऊन ये।

साहेब प्रस्तुत आहे।

बेहयास म्हणजे ल्यायाची वस्त्रं घेऊन  
ये।

साहेब बेहरा वस्त्रासहित हाजिर  
आहे।

मावीस बलाव चौर करवीन।

मावी आला आहे।

बेयास स्वारी तैयारी करायास म्हण.

मीं जहाजेवर जाईन्। हरकरा अमुक  
साहेबाची जहाज कोणे घाटावर आहे  
ठिकाणा कळन् ये।

साहेब म्या आयकिले आहे जे अमुक  
साहेबाची जहाज येत् होती परन्तु नदीन्  
पाणी बळत उण आहे यास्तव केलागळि  
यांत ठेविली आहे।

*Continued.*

साहेब मुनशीजी आले आहेत।

यायास् म्हण।

साहेब उद्या पाठाचा दिवस आहे आज  
स्वस्थरूपेन वाक्यं केल्यास बळत बरी  
होतील।

मुनशीजी तुम्ही जे गोष्ट म्हटली ते

घडत बरी आहे पण माक मन ब  
 डत अस्थिर आहे देन वधे कालीत  
 देशाकडील समाचार कांही कळत  
 नाही यास्तव मी आज जहाजावर जा  
 ईन। आज अवकाश कायाचा नाही तुम्हो  
 रत्री या। जर सुभीता होईल तर देन  
 चार वाक्य लिहीन।

साहेब आज रात्री माकें पुतण्याच वडाड  
 आहे देनी कडील वडाडी येतील।  
 भूलाचा बाप अशक्त त्यास उठवत नाही  
 बरांत दुसरा ऐसा कोणही नाही जे  
 त्याहां अवघ्याचा आदर सन्मान करी  
 अवघे कामाचा शोध मला घेण घडेल  
 ऐशियास रात्रीची विदा आज्ञा कल्यास  
 उत्तम आहे।

बर उद्या मोटे घातःकाळीं या मींही  
 वडाड फिरवायास जाणार नाही।

साहेब दिवानजी मोटे वेळचे बाहेर  
बसले आहेत।

मला कां सूचना न केली?

साहेब पूर्वी आज्ञा होती जे लिहाया  
चे समयी कोणत्याही खबर कचन नको या  
साठी सेवेमध्ये विनंती न केली।

त्याहांस सांगते कचन घेऊन ये।

*Continued.*

दीवानजी बरे आहा? बजता दिवसान  
नंतर पाहिल इतके दिवस कोठे होतेत।

साहेब एथेच होतीं परन्तु काम काजाची  
मोठी भीड होती यास्तव सेवेत पाऊं न  
सकलों आतां सर्व कामाहून अवकाश  
माला आहे आतां सदैव सेवेत रावेन।

महाराज वर्तमान काय आहे?

साहेब रात्र दिवस बजु राहतां परन्तु  
काल घराचे मनुष्य अवघे इमामाचे दर्भ  
नास गेले हातेत घरीं कोण्ही नळतेत या  
साठीं घरीं हातां ।

ऐस काल्यास चाकरी राहणार नाहीं  
मला कामास जाण आहे लवकर तोण्ड  
ध्यायी सामेयी घेऊन ये ।

साहेब प्रस्तुत आहे ।

बेहयास म्हण जे ल्यायाची वस्त्रं घेऊन  
ये ।

साहेब बेहरा वस्त्रासहित हाजिर  
आहे ।

मावीस बलाव चौर करवीन ।

मावी आला आहे ।

बेयास स्वारी तैयारी करायास म्हण

मीं जहाजेवर जाईन। हरकरा अमुक  
साहेबाची जहाज कोणे घाटावर आहे  
ठिकाणा कळव्हे।

साहेब म्या आयकिले आहे जे अमुक  
साहेबाची जहाज येत होती परन्तु मदीत  
पाणी बळत उण आहे यास्तव केलागळि  
यांत ठेविली आहे।

*Continued.*

साहेब मुनशीजी आले आहेत।

यायास म्हण।

साहेब उद्या पाठाचा दिवस आहे आज  
स्वस्थरूपेन वाक्य केल्यास बळत बरी  
होतील।

मुनशीजी तुम्ही जे गोष्ट म्हणली ते

दाहा बारा दिवसानंतर माण्डा धाकटा  
 भाऊ साहेबाचे आज्ञा प्रमाणे एका किरा  
 नीस बजत योग्य अनेक उंगेजाचे सरका  
 रांत व्यापार केलेला पाहून सांगते घेऊन  
 आला होता मी त्यास हस्ताक्षरासहित  
 साहेबाचे जजरांत घेऊन गेलों। साहेब अ  
 चार पाहून बजत सन्तुष्ट कालेत आणि  
 आज्ञा केली जे यास माझे खासगत काम  
 समाप्त करा दुर्गाप्रसादनि त्याची चाहाडो  
 साहेबाचे पाणी कडून त्याचे कामास मो  
 डा घातला अशाखीन रामलोचन नावां  
 एक साहेबाचा मुनशी होता त्यावरते  
 साहेबा रागभरले होते त्याचा अपराध  
 क्षमा करवून त्यास आपले नायबी मध्ये  
 नियुक्त केलु आहे आणि जे जे कारबारी  
 माझे कडील होते त्याचास मुनशीचे  
 द्वाराने सोडविते।

दिवानजी सुन्ही काहीं चिन्ता मका कदं  
तो माका फार मित्र आहे मोटे दिवसावर  
एथे येईल त्यास मी समजाऊन ज्या प्रकारे  
ये होईल त्या प्रकारे दुर्गाप्रसादास मुनशी  
सहित सोडविन ।

साहेब मला कांहीं एकान्ती म्हसा आहे  
अमुक जमीनदार माका मोटा मित्र त्याची  
मा मलत मेदनोपुरचि जिल्याचि साकते हो  
ती यास्तव तमचे कडून जे साहेब तेथे असे  
त त्याहांचे जवळ दहा हजार रुपये ठेऊन  
त्याहास अपील खरचाचा जामिन दिल्या  
होता अन्तकाळी त्या जमीनदाराने अपीलन  
केली जे रुपये त्या इंगरेजापाशी ठेविले हो  
ते त्यातून सहा हजार रुपये फिदून पाव  
लेत बांकी चार हजार रुपये देत नाहीत  
ऊजत कर्तत साहेब तो जमीनदार माका  
मोटा मित्र आहे आणि आपण जे माके  
वर अनुग्रह करता हेतो बरे प्रकारे

जासतो याकारणे मला या रुपये साठे  
 मज्जत लिहिल आहे यास्तव मी याप्राणी  
 आहे जे आपण मेदवीपराचे कोठीचे साठे  
 जास् चिठी लिहावो जे राज्याचे रुपये  
 देऊन आपणास रसीद पाठवीत अथवा  
 कांहीं उजुर असे तर आपणास लिहून  
 पाठवीत साहेब राज्याचे रुपये राज्यास  
 प्राप्त काल्यास ऊजूरांत माके राहायाची  
 सार्थकता आहे ।

उद्या जेकां अकाची चिठी लिहीत तेकां  
 पाठवण करून देण ।

साहेब या वेळेस आज्ञा होय तर बि  
 हाजस जाऊ ।

विदा हा ।

मलाही विलायतेस पत्र लिहिण आहे  
 जहाज एका दोन दिवसांत जाईल ।

साहेब विलायते मध्ये अमुक साहेब माके

मोटें मुरब्बी आहेत त्याह्यास मोंहीं पत्र लिहोन । परन्तु मला इंगरेजी लिहितां येत नाहीं । जर दोन तीन दिवस उशीर होय तर कोसहांपासून लिहवून आणून देईन ।

बहुत उत्तम आहे ।

#### THE STORY OF THE MERCHANT'S SON.

एके महाजनाने आपले पुत्रास अस्तं कालीं चार गोष्टी सांगून मेला जे अरे पुत्रा राज्याचे अनुग्रहाचा विश्वासकट्टं नको आणि कोतवालाची भीति मनांत आणू नको अणखीन धाकटे लोकाशी मैत्री कट्टं नको अणिक मनाची गोष्ट बायकोस सांगूं नको । सा इकार पुत्राने आपले बापाचे मेल्याचे

थोडे दिवसानंतर राजदासीशीं घीति  
 केली। तेवज्जत गुणवान सुशील  
 विद्यावान आनि अनेकाप्रकारे उपरुक्त आ  
 णि विचार परामर्शादि विषयांत बज्जत  
 योग्य होता राजाहि त्याच गुण व सौ  
 जन्य पाहून फार कृपा अनुग्रह क  
 रित् होतेत आणखीन कोतवाला सांगाते  
 बन्धुत्वही होत। एक दिवस पित्याच्या उप  
 देश केलेल्या गोळी परिक्षा करायनिमि  
 त्त राज्याचे घरीं अति प्रत्युषीं गेला त्या स  
 मयीं राजा अन्तःपुरांत होतेत साज्जकार  
 पुत्र राज्याचे द्वारीं उभा राहून राज्याचे  
 भेटी साटी त्याहांचे उठयाची अपेक्षा क  
 रित् होता इतक्यांत सेच दासी जीचे सांगा  
 ते त्या महाजनाची घीति होती ते एका  
 मडक्यांत शेण साटी धोळून सडा घालाया  
 स्तव दारावर आली त्याने तिशी उपहास्य  
 केला बटकीन येतेर व सद्याचे मडक्याच

पाणी त्याचे घर टाकल महाजन लोकाचे  
 डोळे वाचवून पालखीवर स्वार होऊन  
 आपले बारी गेला आणि आपले ल्याले  
 वस्त्रास एक मडक्यांत भरून स त्याचे  
 तोणस बळकट बांधून अन्तःपुरांत जेथे  
 निजत होता तेथे त्याचे वरते एक शिंक  
 बाधून त्यावर मडक ठेवत आणखीन त्याचे  
 दुसरे दिवशी राजमन्दिरी जाऊन राज्याचे  
 लेंकास चौकत आणून एकान्तस्थळी ठेवत  
 तेथे राज्याचे घायांत राज्याचा लेंक हार्पला  
 म्हणून शोर काला आणखीन हे गोष्ट  
 राज्या पावेतो गेली राज्याने त्याचाणी  
 कोतवालास बलाऊत आज्ञा केली जे  
 राजपुत्रास अलंकार आभूषण स चोरा  
 सहित हाजिर करणील तर उत्तम आहे  
 नाही तर तुला आणि तुझे स्त्री पुत्रास  
 तेल्याचे घायांत घेऊनू टाकवीन । कोतवा  
 लाने राज्याचे समीप सप्ताहाचा करार केला

आणिक ऊडकायास्तव नगरांत आणि देशा-  
नतरीं मनुष्य नियमित केली आणि आपणाही  
फिचूं लागला एक दिवस रात्री साजकार  
आणि त्याची स्त्री एकेश्या वर मिजले हो  
तेत अर्द्धरात्री त्याही दोघाची कोण उघ  
उली व साजकाराचे नवरीची दृष्टि त्या  
मडकावर घडली महाजनास पुस्ती  
काली जे या मडकां काय आहे? त्याने उ-  
त्तर दिले जे हे गोष्ठा बायकोंस सांगायची  
नव्हे। तिन बळतच हट केला जे मला हे  
गोष्ठा अवश्य सांगितली पाहिजे नाही  
तर मी अडांस उडी घालीन।

साजकाराने म्हटल जे म्यां राजपुत्रास म-  
गाचे लोभन मादन त्याचे मगवज सर्व छे  
ऊन त्याच मड या मडकांत पुढून ठेवल  
आहे हे गोष्ठा तूं कोणहास सांगू नको ईश्व-  
र इच्छेने त्याचे दोन तीन दिवसांनंतर त्या

देवांत कलह जला नव्याने नवरीस  
 मारल तिने मोठ्याने हांकां मादून म्हटल  
 जे या हत्याचामे राजपुत्रास धनचि निमि  
 त्त मारल आतां मला माहं उच्छिटे ।  
 त्या समयी कोतवाल त्याचे भिन्ती खा  
 ले उभा होता त्या अवघ्या गोष्टी  
 आयकून साजकारास धडन बरे प्रकारे  
 बांधून राज्या पुढे हाजिर केल यद्यपि  
 महाजनाने म्हटल जे अरे कोतवाला तु  
 म्ही मशी मोठी प्रीति आहे त्यावर दृष्टि  
 कडून मला या प्रकारे राज्याजवळ न  
 को मेळू त्याने गोष्टी मनांत न आणून  
 अपमानाने राजसभेत नेल आणखीन  
 म्हटल जे राजपुत्राचा वध करणारा हा  
 आहे राज्याने पूर्व प्रीति न विचारून  
 क्रोधाने विचारही न केल व त्याचे वधा  
 ची आज्ञा दिली तेजां साजकाराने आ  
 धले मनुष्यास म्हणून राजपुत्रास आणवून

राज्या समोर उभं केलं । राजा आपले  
 लेकास पाहून साऊकाराशी फार लज्जित  
 काला आणि म्हदल जे याच कारण काय  
 आहे? विस्तार रुपेन सांग् त्याने त्या वस्त्र पु  
 रल्या मडक्यास राज्याचे समीप आणून  
 अवघी वांती आदिषासून अन्तपर्यन्त स  
 विस्तर राजशेवेंत विनंतीकेली ।



थोडे दिवसानन्तर राजदासीशी प्रीति  
 केली । तेवज्जत गुणवान सुशील  
 विद्यावान आनि अनेकाप्रकारे उपरुक्त आ  
 णि विचार परामर्शादि विषयांत बज्जत  
 योग्य होता राजाहि त्याच गुण व सौ  
 जन्य पाहून फार वृषा अनुग्रह क  
 रित् होतेत आणखीन कोतवाला सांगाते  
 बन्धुत्वही होत । एक दिवस पित्याच्या उप  
 देश केलेल्या गोळी परिक्षा करायनिमि  
 त्त राज्याचे घरी अति प्रत्युषी गेला त्या स  
 मयी राजा अन्तःपुरांत होतेत साज्जकार  
 पुत्र राज्याचे द्वारी उभा राहून राज्याचे  
 भेटी साटी त्याहांचे उठायची अपेक्षा क  
 रित् होता इतक्यांत तेच दासी जीचे सांगा  
 ते त्या महाजनाची प्रीति होती ते एका  
 मडक्यांत शेण माटी घेळून सडा घालाया  
 स्तव दारावर आली त्याने तिशी उपहास्य  
 केला बटकीन पातेर व सड्याचे मडक्याच

पाणी त्याचे घर टाकल महाजन लोकचे  
 डोळे वाचवून पालखीवर स्वार होऊन  
 आपले बारी गेला आणि आपले ल्याले  
 वस्त्रास एक मडक्यांत भरून स त्याचे  
 तोणस बळकट बांधून अन्तःपुरांत जेथे  
 निजत होता तेथे त्याचे वरते एक शिंक  
 बाधून त्यावर मडक ठेवत आणखीन त्याचे  
 दुसरे दिवशी राजमन्दिरी जाऊन राज्याचे  
 लेंकास घेऊन आणून एकांतस्थळी ठेवत  
 तेथे राज्याचे घायांत राजाचा लेक हार्पला  
 म्हणून घोर काला आणखीन हे गोघा  
 राज्या पावेतो गेली राज्याने त्याच्याणी  
 कोतवालास बलाऊत आज्ञा केली जे  
 राजपुत्रास अलंकार आभूषण स चोरा  
 सहित हाजिर करणील तर उत्तम आहे  
 नाही तर तुला आणि तुझे स्त्री पुत्रास  
 तेल्याचे घाण्यांत घेऊनू टाकवीन । कोतवा  
 लाने राज्याचे समीप सप्ताहाचा करार केला

आणि कडकायास्तव नगरांत आणि देशा-  
 न्तरीं मनुष्य नियमित केली आणि आपणाही  
 फिचं लागला एक दिवस रात्री साजकार  
 आणि त्याची स्त्री एकेषण्या वर निजली हो  
 तेत अर्द्धरात्री त्याही दोघाची कोण उघ  
 उली व साजकाराचे नवरीची दृष्टि त्या  
 मडक्यावर घडली महाजनास पुस्तो  
 काली जे या मडक्या काय आहे? त्याने उ-  
 त्तर दिले जे हे गोष्ठा बायकोस सांगायची  
 नव्हे। तिन बळतच हट केला जे मला हे  
 गोष्ठा अवश्य सांगितली पाहिजे नाही  
 तर मी अडांत उडी घालीन।

साजकाराने म्हटल जे म्यां राजपुत्रास न-  
 गाचे लोभेन मादून त्याचे मगवज सर्व छे  
 ऊन त्याच मड या मडक्यांत पुढून ठेवल  
 आहे हे गोष्ठा तू कोणहास सांगू नको ईश्व-  
 र इच्छेने त्याचे दोन तीन दिवसानंतर त्या

दोघांत कलह कला नवधाने नवरीस  
 मारल तिने मोठ्याने हांकां मादून म्हदल  
 जे या हत्याचामे राजपुत्रास धनचे निमि  
 त्त मारल आतां मला माहं उच्छिटे ।  
 त्या समयी कोतवाल त्याचे भिन्ती खा  
 ले उभा होता त्या अवघ्या गोष्टी  
 आयकून साऊकारास धडून बरे प्रकारे  
 बांधून राज्या पुढे हाजिर केल यद्यपि  
 महाजनाने म्हदल जे अरे कोतवाला तु  
 म्ही मशी मोठी प्रीति आहे त्यावर दृष्टि  
 कडून मला या प्रकारे राज्याजवळ न  
 को मेळूं त्जाने गोष्टी मनांत न आणून  
 अपमानाने राजसभेत नेल आणखीन  
 म्हदल जे राजपुत्राचा वध करणारा हा  
 आहे राज्याने पूर्व प्रीति न विचारून  
 क्रोधाने विचारही न केल्या व त्याचे वधा  
 ची आज्ञा दिल्ली तेजां साऊकाराने आ  
 यले मनुष्यास म्हणून राजपुत्रास आणवून

राज्या समोर उभं केलं । राजा आपले  
 लेंकास पाहून साज्जकाराशी फार लज्जित  
 काला आणि म्हदल जे याच कारण काय  
 आहे? विस्तार रुपेन सांगू त्याने त्या वस्त्र पु  
 रल्या मडक्यास राज्याचे समीप आणून  
 अवघी वांती आदिषासून अन्तपर्यन्त स  
 विस्तर राजशेवत विनक्तीकेली ।

